

Årsmøte 2010



Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Det faglitterære fond



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Uranienborgveien 2
0258 Oslo
Telefon: 22 12 11 40
Faks: 22 12 11 50
E-post: post@nffo.no
Hjemmeside: www.nffo.no

Oversikt over noen samarbeidende organisasjoner med forkortelser som er omtalt i årsmelding og handlingsprogram:

The Academic and Non-Fiction Authors' Association of South-Africa (ANFASA)
Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)
Clara (www.clara.no)
Den norske Forfatterforening (DnF) (www.forfatterforeningen.no)
Den norske Forleggerforening (DnF) (www.forleggerforeningen.no)
European Writers' Council (EWC) (www.european-writers-congress.org/)
Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) (www.fit-ift.org)
Fritt Ord (IFO) (www.fritt-ord.no)
Grafill – Organisasjon for visuell kommunikasjon (www.grafill.no)
International Federation of Reproduction Rights Organisation (IFRRO) (www.ifrro.org)
Kenya Non-fiction Academic and Authors Association (KENFAA)
Kopinor – Interesseorgan for rettighetshavere til åndsverk (www.kopinor.no)
LINO – Forvaltningsorganisasjonen LINO (www.lino-org.no)
Norcode – The Norwegian Copyright Development Association
NORLA – Senter for norsk skjønn- og faglitteratur i utlandet (www.norla.no)
Norsk audiovisuell oversetterforening (NAVIO) (www.navio.no)
Norsk Oversetterforening (NO) (www.oversetterforeningen.no)
Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU) (www.nbuforfattere.no)
Norsk forfatter- og oversetterfond (NFOF)
Norsk tolkeforening (NTF) (www.tolkeforeningen.no)
NORWACO – Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk (www.norwaco.no)
Skriventorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)
Society of Non-fiction Authors of Nigeria (SONFAN)
Statsautoriserte Translatørers Forening (STF) (www.statsaut-translator.no)
Sveriges Facköversättarförening (SFÖ) (www.sfoe.se)
Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF) (www.slff.se)
The Zimbabwean Association of Non-Fiction and Academic Authors (ZANA)

Æresmedlemskap:

Bjørn Bjørnsen, tildelt 2003
Egil Børre Johnsen, tildelt 2008



Layout og grafisk produksjon: Tore Øygarden
Trykk: 07 Gruppen AS

NFFs årsmøte 2010

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening – Det faglitterære fond

Innholdsfortegnelse

Dagsorden for årsmøtet	s. 2
Årsmøteprogram.....	s. 3

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Årsmelding 2009.....	s. 6
Regnskap 2009	s. 23
Handlingsprogram 2010	s. 28
Langtidsprogram 2011–2015.....	s. 31
Innkomne saker	s. 35
Budsjett 2010	s. 36

Det faglitterære fond

Årsmelding 2009.....	s. 38
Regnskap 2009	s. 41
Budsjett 2010	s. 47

Valg

Innstilling fra valgkomiteen	s. 62
Styrets forslag til ny valgkomité.....	s. 66
Styrets forslag til revisor	s. 66

Dagsorden

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2009
3. Regnskap 2009
4. Handlingsprogram 2010 og Langtidsprogram 2011–2015
5. Innkomne saker
6. Budsjett 2010

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2009
8. Regnskap 2009
9. Budsjett 2010

Valg

10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

Årsmøteprogram

Lørdag 20. mars

NFFs årskonferanse 2010

- | | |
|---------------|--|
| 10.00 – 11.00 | Innkvartering – kaffe/te. |
| 11.00 – 11.15 | Åpning. |
| 11.15 – 13.30 | Plenumsforedrag. Se presentasjon neste side. |
| 13.30 – 15.00 | Lunsj. |
| 15.00 – 17.30 | Parallele seminarer. Se presentasjon side 5. |
| 19.00 | Aperitiff. |
| 19.30 | Middag. |
| | Underholdning. |
| | Dans. |

Søndag 21. mars

NFFs årsmøte 2010

- | | |
|---------------|---|
| 09.00 – 10.00 | Frokost. |
| 10.00 – 11.30 | Årsmøtet starter:
Konstituering, foreningens årsmelding, regnskap,
handlingsprogram, langtidsprogram, innkomne saker og budsjett. |
| 11.30 – 12.00 | Kaffe/te. |
| 12.00 – 14.00 | Årsmøtet fortsetter.
Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap og budsjett.
Valg. |
| 14.00 | Lunsj. |

Den faglitterære årskonferansen 2010

Kvaliteten i litteraturen

Tema for årets årskonferanse er kvalitet. Hvordan skal vi definere kvalitet, og hvilke forutsetninger kreves for å utvikle litteraturen til høyere kvalitet?

Plenumsforedrag ved professor Helge Rønning:

Foto: Magnus Holm.



Om forlagene som samarbeidspartner

Hva er forlagenes rolle i kvalitetsutviklingen av litteratur? Har denne rollen endret seg, og i tilfelle hvorfor? Sammen med professor Tore Slaatta har Helge Rønning gjennomført en undersøkelse for NFF om strukturelle endringer i forlagsbransjen med vekt på internasjonale tendenser. I hvilken grad gjelder disse tendensene også i Norge? Resultat og tilrådinger presenteres i dette plenumsforedraget.

Kommentarer:

Ida Berntsen, forlagssjef i Cappelen Damm

Geir Mork, konserndirektør i Gyldendal ASA

Arno Vigmostad, forlegger i Fagbokforlaget

Jørgen Lorentzen, leder i NFF

Seminarvert: **Trond Andreassen**, generalsekretær i NFF

LUNSJ

Parallelle seminarer:

I. Kvalitet og kvalitetssikring i en turbulent læremiddeltid

Hva slags faglige og pedagogiske kvalitetskrav er det viktig å stille til lærebøker og digitale læremidler? Spørsmålet er gammelt, men aktualisert i en tid da andre aktører enn forlagene får en større rolle enn tidligere på læremiddelfeltet, og økonomiske hensyn i framtiden lett kan avgjøre valg av læremidler på bekostning av profesjonelle og pedagogiske argumenter. Vi belyser spørsmålet fra ulike sider; lærebokforskeren, leseforskeren, forleggeren og ikke minst brukerne, lærere, elever og foresatte.

Panel:

Egil Børre Johnsen, forfatter og lærebokforsker
Anne Mangan, førsteamanuensis ved Lesesenteret på Universitetet i Stavanger
Tom Skovdahl, leder i Læremiddelutvalget i Norsk Forleggerforening
Rune Stadsnes, lærebokforfatter og lektor ved Fyllingsdalen videregående skole i Bergen
Loveleen Rihel Brenna, forfatter og medlem av Læremiddelutvalget

Seminarvert: **Jon Severud**, leder av Læremiddelutvalget

II. Hvem gjør hva i oversatt faglitteratur, og hvordan kan kvaliteten forbedres?

Hvordan er egentlig kvaliteten på oversatt faglitteratur? Hvem er ansvarlig for kvaliteten – oversetteren, språkvaskeren eller forlaget? Hva slags kvalitetssikringsrutiner finnes i dag, hvordan brukes de, og hva kan forbedres? Kan samarbeidet mellom oversetteren, manusvaskeren og forlaget styrkes på noe vis, og hvordan spiller endringer i markedet inn (f.eks. økte kostnader, eventuell innføring av en innkjøpsordning for oversatt faglitteratur)?

Panel:

Jon Rognlien, oversetter, kritiker og faglitterær forfatter
Per Nordanger, forlagssjef i Spartacus forlag
Live Stang, forlagsredaktør i Pax forlag

Seminarvert: **Kevin M.J. Quirk**, leder av Oversetterutvalget

III. Kvalitet og digitalitet

I spennet fra Google Book Search til Europeana og Bokhylla.no og fra Amazons lesebrett Kindle til norske e-bøker på lesebrett foregår det en rivende utvikling. Hvordan ser hovedtrekkene i denne utviklingen ut, og hva vil framtiden by på for bokbransjens ulike aktører? Trenger vi bokhandlere, og hvordan skal

bibliotekene se ut? Hvor ligger verdiskapningen? Har et digitalt nasjonalleksikon livets rett? Kan bokbransjen lære noe fra andre deler av mediesektoren? Hva er myter, og hvor er fallgruvene?

Panel:

Stein Slyngstad, direktør i ABM-utvikling
Arne H. Krumsvik, postdoktor ved Institutt for medier og kommunikasjon, Universitetet i Oslo
Bjarne Buset, informasjonssjef i Gyldendal
Anne S. Posner, administrerende direktør i Studia universitetsbokhandel

Seminarvert: **Mads Liland**, kontorsjef i NFF

IV. Saklig – og god?

Hva kan de skjønnlitterære, journalistiske og akademiske tradisjonene lære av hverandre?

Sakprosaen skapes ofte innenfor en faglig disiplin eller profesjon. Tekstene har som regel praktiske hensikter. De er rettet mot bestemte målgrupper, enten forfatteren er journalist eller akademiker.

Hva kreves av den som ønsker å skrive sakprosa for allmenheten, og som vil at det skal være god litteratur? Hva må forfatteren lære, hva må han eller hun ofre? Trenger journalisten bare å skrive lenger? Må akademikeren bare popularisere? Krever den allmenne sakprosaen en annen holdning til språk, faglighet og formidling enn både den journalistiske og akademiske?

Panel:

Anders Johansen, professor i medievitenskap ved Universitetet i Bergen og fag- og skjønnlitterær forfatter
Helene Uri, fag- og skjønnlitterær forfatter
Bjørn Westlie, faglitterær forfatter og journalist

Seminarvert: **Marta Breen**, medlem av Frilansutvalget

Årsmelding 2009



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger m.v. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge yringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.

1. Foreningens styre

Styret har hatt følgende sammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder

Ida Hydle, nestleder

Inger Bjørnhaug

Hilde Danielsen

Rune Hagen

Kevin Quirk

Finn Stenstad

Varamedlemmer:

Simen Sætre

Cathrine Holst

Lars Aarønæs

Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

I 2008 har Hege Langballe Andersen deltatt som representant for de ansatte.

Det er avholdt 8 ordinære styremøter med i alt 92 saker til behandling. Styrets arbeidsutvalg har bestått av Jørgen Lorentzen, Ida Hydle og generalsekretær Trond Andreassen.



Jørgen Lorentzen, leder



Ida Hydle, nestleder



Inger Bjørnhaug



Hilde Danielsen



Rune Hagen



Kevin Quirk



Finn Stenstad



Simen Sætre, varamedl.



Cathrine Holst, varamedl.



Lars Aarønæs, varamedl.

2. Utvalg, komiteer og representasjon

2.1 Styreoppnevnte utvalg

Utvalg med * består også av representanter for andre organisasjoner.

Faste utvalg

Læremiddelutvalget

Jon Severud, leder (Finn Stenstad til mai 2009)
Loveleen Rihel Brenna (Jon Severud til mai 2009)
Gro Lokøy
Marianne Røskeland
Erik Steineger (Lasse Trædal til mai 2009)
Sekretær: Berit Knudsen

Oversetterutvalget

Kevin J. Quirk, leder
Dorthe Erichsen
Lars Holm-Hansen (Nikolai Nelvik til mai 2009)
Ane Sjøbu
Lene Stokseth (Marit Kleveland Ardila til mai 2009)
Sekretær: Berit Knudsen

Kurs- og seminarutvalget

Jens Harald Eilertsen, leder
Kristin Gjerpe
Cathrine Holst (permisjon fra november 2009)
Inger Bjørnhaug (vikar for Cathrine Holst fra november 2009)
Helge Jordheim (permisjon til august 2009)
Eve-Marie Lund (vikar for Helge Jordheim til august 2009)
Cecilie Naper
Sekretær: Magnus Holm

Internasjonalt utvalg

Jardar Seim, leder
Ida Hydle
Jan Johnsen (Knut Kjeldstadli til mai 2009)
Beate Slydal
Ján Zima
Sekretær: Trond Andreassen

Universitets- og høgskoleutvalget

Rune Ottosen, leder
Kjell Lars Berge
Inger Bjørnhaug
Knut Grove
Bente Ohnstad
Sekretær: Mads Liland

Utvalget for frilansforfattere

Simen Sætre, leder (Arild Stubhaug til august 2009)
Marta Breen (fra august 2009)
Ivo de Figueiredo
Hanne Lillebo
Lars Aarønæs
Sekretær: Jan Terje Helmlí (Hege Langballe Andersen til oktober 2009)

*Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg **

Jørgen Lorentzen
Trond Andreassen

*Normalavtale forfattere **

Trond Andreassen, Mads Liland, Jan Terje Helmlí

Internasjonale organisasjoner

FIT, Fédération Internationale des Traducteurs

Elisabet Middelthon, medlem av rådet
Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe
Linda Sivesind, medlem av Copyright Committee

IFRRO, International Federation of Reproduction Rights Organizations

Trond Andreassen, styremedlem

2.2 Utvalg oppnevnt av årsmøtet

Valgkomité (varamedlemmer i parentes)

Kjell Lars Berge (Olaug Lian)
Eve-Marie Lund (Marit Kleveland Ardila)
Ture Schwebs (Bente Ohnstad)
Arild Stubhaug (Bente Aamotsbakken)
Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

Stipendkomité Statens kunstnerstipend, garantiinntekter og Oslo bys kulturstipend (varamedlemmer i parentes)

Inga E. Næss, leder (Liv Ramskjær)
Hege Mehren (Arne Auen Grimenes)
Johan L. Tønnesson (Sindre Hovdenakk)
Sekretær: Hege Langballe Andersen

Ankenemnd (varamedlemmer i parentes)

Halvor Kongshavn, leder (Bjørge Vindsetmo)
William Gunnesdal (Gro Gjestrud)
Marit Allern (Finn Skårderud)
Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

2.3 Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner

(varamedlemmer i parentes)

Kopinor

- Representantskap: Ida Hydle (Bodil Stenseth)
- Hovedstyre: Trond Andreassen (Jørgen Lorentzen)
- Fordelingsnemnd: Rune Ottosen
- Internasjonalt utvalg: Trond Andreassen (leder)

Norwaco

- Styret: Jan Terje Helmlí, leder

LINO – Skribentenes klareringstjeneste

- Styret: Trond Andreassen, leder
Gunnar Liestøl

NORLA

- Styret: Rune Ottosen (Erik Rudeng)

Norsk kulturråd

- Vurderingsutvalg for innkjøp av sakprosa: Dag Gjestland
- Vurderingsutvalg for fagbøker for barn og ungdom: Eve-Marie Lund
- Drøftingsutvalg for innkjøpsordningene: Trond Andreassen

Språkrådet

- Utvalg for samfunn og høyere utdanning: Trond Andreassen

Statens lærebokutvalg for høyere utdanning

Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

Sakkyndig råd for åndsverker

Mie Berg Simonsen (Carl Wilhelm Tyrén)

Index on Censorship

Trond Andreassen

Leser søker bok

- Styret: Marit Ausland, leder (til mai), Finn Stenstad (fra mai)
- Utviklings- og utgivelsesutvalget: Bjørg Vindsetmo (til mai), Marit Ausland (fra mai)
- Valgkomité: Kjell Lars Berge (til mai), Marit Ausland (fra mai)

Foreningen Iles

- Styret: Finn Stenstad

Bjørnsonfestivalens styre

Trond Andreassen

Nettverksted.no

- Styret: Kevin Quirk

2.4 Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side 18.)

Mars

- Den norske Forfatterforenings årsmøte, Oslo: Simen Sætre.
- Norsk Oversetterforenings årsmøte, Oslo: Kevin Quirk.

April

- NAViOs årsmøte, Oslo: Kevin Quirk.
- SFÖs konferens 2009, Borås: Dorte Erichsen.

Mai

- Nordisk forfatter- og oversetterrådsmøte, Oslo: Jørgen Lorentzen, Ida Hydle, Trond Andreassen, Magnus Holm.
- NORLAs internasjonale oversetterseminar, Klækken: Kevin Quirk.
- Seminar under bokmessen i Lagos: Mads Liland.

Juni

- Årsmøtet i Counsel Européen des Associations de Traducteurs Littéraires, Oslo: Lars Holm-Hansen.
- Lekgotla, ANFASA, Cape Town: Kevin Quirk.
- Årsmøte i EWC, Marseilles: Trond Andreassen.

September

- BDÜ-konferansen Interpreting the Future, Berlin: Kevin Quirk
- Årsmøte i FIT Europe: Kevin Quirk.
- PLR international, Lisboa: Trond Andreassen.

Oktober

- Norsk Oversetterforenings høstseminar, Jevnaker: Kevin Quirk.
- Den 7. nordiske faglitterære konferansen, København: Jørgen Lorentzen, Trond Andreassen, Mads Liland, Magnus Holm.
- Translatørdagen, Stavanger: Dorte Erichsen.
- IFRROs årsmøte, Oslo: Trond Andreassen.

November

- Konferansen Nasjonal digital læringsarena – trussel mot fagligheten og valgfriheten?, Oslo: Jon Severud.
- The inaugural meeting of Society of Non-fiction Authors of Nigeria (SONFAN), Benin: Jørgen Lorentzen.



Nordiske forfattere og oversettere samlet til rådsmøte i Oslo i mai. Foto: Magnus Holm.

3. Revisor

Revisor for regnskapsåret 2009 har vært statsautorisert revisor Steinar Andersen, Horwath Revisjon AS.

4. Administrasjon

Administrasjonen har i 2009 bestått av:

- Trond Andreassen – generalsekretær.
- Hege Langballe Andersen – konsulent med ansvar blant annet for deler av stipendbehandlingen.
- Marit Ausland – førstekonsulent med ansvar for fondsarbeid.
- Gro Gangnæs – sekretær (sentralbord, resepsjon).
- Jan Terje Helmlı – kontorsjef/juridisk rådgiver.
- Ann Kristin Hermundstad – rådgiver.
- Magnus Holm – informasjonskonsulent.
- Hilde Haavik – regnskapskonsulent.
- Berit Knudsen – konsulent med ansvar for oversettelsaker, stipendbehandling m.m.
- Mads Liland – kontorsjef

I 2009 var også Hilde Fjærtøft Fossanger tilsatt i et engasjement på full tid i seks måneder for å oppdatere NFFs tittelregister og for å bistå i stipendbehandlingen.

Samlet utgjør administrasjonen ni årsverk.

5. Medlemmer

5.1 Medlemsstatistikk

Per 31. desember hadde foreningen 5 249 medlemmer, hvorav 205 var innmeldt i løpet av 2009. Ved utgangen av år 2008 var det 5 263 medlemmer, og foreningen hadde en netto nedgang på 14 medlemmer i 2009. Blant medlemmene er det 1219 pensjonister. Tre medlemmer er fritatt for kontingent.

Foreningen har mottatt melding om at 23 medlemmer døde i løpet av året. 111 medlemmer er strøket på grunn av ett års manglende kontingentbetaling, og 110 har meldt seg ut av foreningen, de fleste på grunn av høy alder og fordi de ikke lenger betrakter seg som aktive forfattere eller oversettere.

Av foreningens medlemmer er 544 oversettere. Av disse er 216 registrert både som forfattere og oversettere.

36 prosent av medlemmene er kvinner, og 64 prosent er menn. Medlemmenes gjennomsnittsalder er 59 år, og 204 medlemmene er under 40 år.

Publikasjonsregisteret inneholder 74 310 titler.

5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir råd og bistand til medlemmer som har behov for det i tilknytning til sin skribentvirksomhet. Det er normalt tre saksbehandlere i sekretariatet som tar seg av henvendelser fra medlemmene i tillegg til foreningens faste advokatforbindelse, Eirik Djønne. Saksbehandlergruppen møtes en gang per måned for å samordne og følge opp saksfeltet; det er grunn til å tro at medlemsservicen på rådgivningsfeltet er hevet i meldingsåret.

I 2007 ble det etablert en ordning der foreningens juridiske rådgiver ble autorisert som advokatfullmektig i halv stilling med advokat Djønne som prinsipal. Ordningen har fortsatt i 2009. Dette er et etterutdanningstiltak for å styrke den interne kompetansen. Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Foreningen bistår dessuten medlemmer med henvendelser til forlag og andre. Tvister som ikke løses ved slik bistand, overlates eventuelt til advokat Djønne. Dersom det ikke lykkes å finne minnelige løsninger på oppståtte tvister, vurderer styret om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt.

Også ikke-medlemmer gis informasjon og råd om opphavsrett, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter.

I 2009 var saksmengden omtrent på samme nivå som tidligere år.

Foreningens juridiske rådgiver informerer om aktuelle spørsmål i *NFF-Bulletin*.

Otto Risangers årlige utgave av *Skribenter og skatt* ble i 2009 endret og utvidet til også å omfatte flere temaer. Skribentpakken 2009, bestående av i alt fem e-bøker, ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i mars. Medlemmer som ba om det, fikk heftet tilsendt i posten.

6. Årsmøte og andre medlemsarrangementer

6.1 Årsmøte

Årsmøtet fant sted på Clarion Hotel Royal Christiania i Oslo, 14.–15. mars. 259 medlemmer var til stede, inkludert foreningsstyret og fondsstyret.

14. mars var viet årsmøtekonferanse, med plenumsforedraget *The biggest book deal in US publishing history». Google-forliket, bakgrunn og framtidsvisioner* ved Paul Aiken, direktør i The Authors Guild of America, etterfulgt av de parallelle seminarer *Litterære virkemidler i sakprosaen, Google-avtalen i USA – dens videre utbredelse og konsekvenser særlig for afrikanske land. Avtalen og dens politikk, Norsk faglitteratur til utlandet – utenlandsk faglitteratur til Norge: Hvem, hva og hvordan?* og *Interaktiv læring for barn og unge i en digital tid*.



Aktuelt: Paul Aiken fortalte om det viktige Google-forliket under NFFs årsmøte i Oslo. Foto: Magnus Holm.

Årsmøtesakene ble avviklet dagen etter: Styrets forslag til årsmelding for 2008 og regnskap for 2008 ble enstemmig vedtatt. Styrets forslag til handlingsprogram for 2008, med et tillegg om et forskningsprosjekt om den oversatte sakprosaens stilling og betydning, og langtidsprogram for 2010–2014, med et tillegg om at antall årlige innkjøpte titler i innkjøpsordningen for sakprosa må økes til 150, ble enstemmig vedtatt. Styret og fondsstyrets forslag til oppdatering av foreningens og fondets regelverk og retningslinjer ble enstemmig vedtatt, før budsjett for 2009 også ble enstemmig vedtatt.

Under årsmøtets behandling av *Retningslinjer for vurdering av faglitterære utgivelser* fremmet medlemmene Jan P. Hagberg og Bjørn Ottar Skåret alternative forslag til styrets/fondsstyrets og ba styret «ta opp arbeidet med kvalitetskriterier»:

Frilansutvalget og foreningsstyret har behandlet saken og har kommet til at man ikke finner grunnlag for å endre retningslinjene nå. Men styret vil se til at informasjonen bedres når det gjelder behandlingen av søknader om verksgodkjennelse.

Valg

Kjell Lars Berge la fram valgkomiteens forslag til styresammensetning. I tråd med forslaget ble Ida Hydle, Kevin Quirk og Finn Stenstad gjenvalgt som styremedlemmer for to år, og Simen Sætre ble gjenvalgt som varamedlem for to år.

I Det faglitterære fonds styre ble Svein Sjøberg valgt som medlem for ett år, Gerd Abrahamsen ble valgt som medlem for to år, Erik Steineger ble gjenvalgt som varamedlem for to år, Jørn Øyrehagen Sunde ble valgt som varamedlem for to år, og Oddvar Magnussen ble valgt som varamedlem for ett år.

I Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2009-2011 ble Inga E. Næss valgt som leder, Hege Mehren ble gjenvalgt som medlem, Johan L. Tønnesson ble valgt som medlem, Liv Ramskjær og Arne Auen Grimenes ble gjenvalgt som varamedlem, og Sindre Hovdenakk ble valgt som varamedlem.

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Horwath Revisjon AS ble enstemmig valgt som revisor for regnskapsåret 2009.

6.2 Medlemskurs



Sakprosa for unge lesere
Kursleder: Jon Ewo
Forelesere: Jon Ewo, Anne Horn, Eirik Newth og Harald Skjøsberg
10 deltakere



Kurs i essayskriving, første del
Kursleder: Atle Næss
Foreleser: Atle Næss
14 deltakere



Hvordan skrive om krig og konflikt?
Kursleder: Guri Hjeltnes
Forelesere: Guri Hjeltnes, Berit von der Lippe, Olav Njølstad, Rune Ottosen, Sigrun Slapgard og Bjørn Westlie
19 deltakere



Troskap og kreativitet i faglitterær oversettelse
Kursleder: Jon Rognlien
Forelesere: Jon Rognlien, Christine Amadou, Kristin Gjerpe, Sandra Halverson, Per Qvale og Vibeke J. Reenskaug
11 deltakere



Kurs i essayskriving, andre del
Kursleder: Atle Næss
Foreleser: Atle Næss
13 deltakere



Skrivekurs i to trinn, første del
Kursledere: Kjersti Wold
Foreleser: Kjersti Wold
11 deltakere



Inn mot målstreken
Kursleder: Kjersti Wold
Foreleser: Kjersti Wold
7 deltakere



Kroppen som kommunikasjonscenter – eller: Hvorfor teksten ikke taler for seg selv
Kursledere: Kyrre Haugen Bakke og Marie Louise Tank
Forelesere: Kyrre Haugen Bakke og Marie Louise Tank
12 deltakere



6.3 Seminarer

Den sensasjonelle sakprosaen

Seminar om sakprosa-kritikk torsdag 22. januar. Finnes det en sakprosa-kritikk i norske medier som tar de litterære utfordringene på alvor, eller får sakprosaen den tabloide mottakelsen den fortjener? Hvem er i tilfelle ansvarlig for denne situasjonen – forlagene, mediene eller forfatterne selv?

Innledere og kommentatorer var Marta Norheim, Fredrik Wandrup, Vidar Kvalshaug, Espen Søby, Kari J. Spjeldnæs og Karianne Bjellås Gilje. Møteleder var Arild Stubhaug.

Akademisk frihet?

Sammen med Institusjonen Fritt Ord og Forskerforbundet arrangerte NFF i mars seminaret *Akademisk frihet – perspektiver og utfordringer* med etterfølgende debattmøte over samme tema.

Prinsippet om den akademiske frihet er nå lovfestet i Universitets- og høyskoleloven. Men hvor reell er denne friheten der den befinner seg i krysningspunktet mellom andre og kanskje motstridende interesser – som for eksempel arbeidsgivers styringsrett, kvalitetskrav, forskningsetikk og hensynet til eksterne oppdragsgivere? Har den akademiske friheten gode nok kår? Bli denne friheten etterlevd i praksis, eller eksisterer den fullt ut bare i årsmeldinger og festtaler?

Innledere på seminaret og debattmøtet var Rune Slagstad, Jan Fridthjof Bernt, Trond Berg Eriksen, Trine Syvertsen, Arne Ringnes, Olav Torvund, Bjarne Hodne, Per Nyborg, Kristin Clemet og Inga Bostad. Møteleder var Aslak Bonde.

Bedre sakprosa for unge lesere

4. juni arrangerte Norsk kulturråd og NFF seminar om sakprosa for barn og unge.

Innledere var Nina Goga, Jon Ewo, Kirsti Blom, Line Fallan Sørensen, Anne Horn, Bodil Teig, Kristin Røijen og Stein Erik Lunde. Møteleder var Kristin Ørjasæter.

Etikk på sakprosa-plakaten

Seminar om sakprosa og etikk i regi av NFF og Forskningsmiljøet norsk sakprosa 10. juni.

Målet med seminaret var å reflektere over sakprosaens etikk og bidra til en bedre praksis på dette området: Hvilke normer for anstendighet bør gjelde for sakprosaen? Hva med sakligheten i Arne Næss' dødsår? Regnes fotnoter fremdeles som leserfiendtlige fremmedelementer og kildelister som akademisk tvang? Og endelig, tre år etter Kildebrukutredningen i Alnæs-sakens kjølvann: Har normene endret seg, og i så fall i hvilken retning?

Etter innlegg fra Jon Hellesnes, Aslaug Nyrnes, Siri Nergaard, Johan Tønnesson og Anne Schäffer avsluttet Paul Bjerke seminaret ved å legge fram et utkast til en Vær varsom-plakat for sakprosa. Møteleder var Karianne Bjellås Gilje.

Kindle – revolusjonen i bokmarkedet kommer

Sammen med Institusjonen Fritt Ord arrangerte NFF i oktober seminaret *Kindle – revolusjonen i bokmarkedet kommer*. Deltakere på seminaret var forfattere, representanter for forlag, bokhandler, presse, forbrukermyndighetene og politikere. Problemstillinger



Skeptisk entusiast: Forfatter og lesebrett-entusiast Eirik Newth er svært skeptisk til Amazons lukkede løsning. Foto Magnus Holm.

som ble drøftet var: *Hvorfor er det viktig med norske ebøker?, Konkurransperspektiver på lesebrett, Hva er lesebrettets potensial? og Når kommer satsningen på lesebrettet med norsk innhold?*

Innledere og paneldeltakere: Gisle Hannemyr, Eirik Newth, Fredrik Nissen, Jørgen Klafstad, Randi Øgrey, Anne Oterholm, John Einar Sandvand, Hans Marius Graasvold og Ib Thomsen. Møteleder var Trond Andreassen.

Oversetterseminaret

Seminarets tittel var *Samarbeid*, og følgende temaer ble berørt: *Wenn ich das Wort «samarbeid» höre ...v/Stephen Walton, Trøste og bære – et samarbeid mellom oversetter og språkvasker v/Tove Bakke og Anne Elligers, Lønns- eller næringsinntekt – fordeler og ulemper som yrkesaktiv og pensjonist v/Lars Bruusgaard, Smakskollisjoner fra fjern og nær. Fusjoner, crossover og andre møteulykker ... v/Bente-Lill og Terje Øygard, Fagpolitiske saker: Normalkontraktens honorar – oppdragstaker vs. selvstendig næringsdrivende, innkjøpsordning for oversatt faglitteratur, Dekalogen – ti bud for manusbehandling, Med ansvar for språket – Norsk forening for språkkonsulenter, FIT (Fédération Internationale des Traducteurs), Oversatte dager.*

Møteleder var Kevin Quirk, og kåseriet ble holdt av Torstein Bugge Høverstad. 107 medlemmer og gjester deltok på seminaret.



Bente-Lill og Terje Øygard på oversetterseminaret. Sammen har de oversatt hundrevis av kokebøker. Foto: Ane Sjøbu.

6.4 Medlemsmøter

Høstens medlemsmøter ble arrangert i Tromsø, Kristiansand, Bergen, Oslo, Stavanger, Trondheim og Hamar.

Stavanger 15. oktober

Møtet var for NFFs medlemmer i Rogaland og fant sted på Vitenfabrikken i Sandnes. Ca. 40 medlemmer var til stede. Juridisk rådgiver Jan Terje Helmlø åpnet møtet med foredraget *En ny og bedre normalkontrakt?* Øyvind Foss presenterte deretter sin bok om Krystallnatten. Medlemmene fikk også en omvisning på Vitenfabrikken.

Kristiansand 5. november

I Kristiansand ble møtet holdt i personalkantina på Gimlemoen. NFFs medlemmer i Agderfylkene og Telemark var invitert, og det var ca. 40 medlemmer til stede. Rektor Jakob Ø. Reinertsen kåserte over temaet *Humor på alvor*, og styrets nestleder Ida Hydle informerte om foreningens arbeid.

Hamar 5. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Hedmark og Oppland og ble holdt på First Hotel Victoria på Hamar. Ca. 25 medlemmer møtte opp. Kontorsjef Mads Liland innledet med foredraget *Høna eller egget? Om litteratur, kvalitet og teknologi*, før Merete Morken Andersen holdt foredrag med utgangspunkt i *Skriveboka*.

Bergen 12. november

Møtet for NFFs medlemmer i Hordaland og Sogn og Fjordane fant sted på Nøsteboden i Bergen. Ca. 75 medlemmer deltok på møtet og fikk høre Trond Andreassen's foredrag *Litteratur og teknologi – og NFF-politikk*, førsteamanuensis Åse Johnsen's foredrag *Tolkens makt og manipulerende oversettelse* og til slutt professor Siri Meyer som snakket om *Minner og erindringsbilder*.

Oslo 17. november

Møtet i Oslo foregikk i NFFs lokaler i Uranienborgveien 2 og hadde ca. 85 deltakere. Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud var invitert. Jørgen Lorentzen innledet med foredraget *Litteraturen og språket – om NFF og grunnlaget for kulturen*, før Christian Borch snakket om sin seneste bok *Sannhetens kår*.

Tromsø 26. november

Møtet ble holdt på Radisson SAS Hotel Tromsø. NFFs medlemmer i Nordland, Troms og Finnmark var invitert, og det var ca. 35 medlemmer som deltok. Kontorsjef Mads Liland innledet med foredraget *Høna eller egget? Om litteratur, kvalitet og teknologi*. Videre holdt Henning Howlid Wærp en oppsummering av Hamsun-året 2009 med tittelen *Har vi ham nå?*

Trondheim 4. desember

Møtet fant sted på Quality Hotel Augustin og var for NFFs medlemmer i Trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal. Det var ca. 70 fram møtte medlemmer. Generalsekretær Trond Andreassen holdt foredraget *Litteratur og teknologi – og NFF-politikk*, og Arnold Dalen og Jan Ragnar Hagland fortalte om å skrive trøndersk språkhistorie under tittelen *Trunhiemsk og det meest upolerede Bondesprog*.

Følgende har vært regionkontakter i 2009:

Kristiansand: Harald Båslund og Halvard Hagelia
 Stavanger: Atle Skaftun og Helge Sørheim
 Bergen: Teresa Grøtan og Miguel A.Q. Pacheco
 Trondheim: Thoralf Berg og Inger Gjærevoll
 Tromsø: Ingebjørg Hage og Jens Harald Eilertsen
 Lillehammer: Hanne Lillebo og Geir Haugsbakk

6.5 Prosalonger

Kurs- og seminarutvalget har stått for planlegging og gjennomføring av Prosalongene i Oslo. Årets Prosalonger ble avholdt i foreningens lokaler i U2. Se oversikt side 22.

I tillegg til Prosalongene i Oslo er det i 2009 blitt arrangert regionale Prosalonger følgende steder:

Bergen
24. februar: Bente Alver og Tone Hellesund: <i>Fortellingen om annerledeshet</i>
6. mai: Svein Olav Daatland og Else Panagiotaki: <i>Aldring som provokasjon</i>
1. desember: Sigrid Lien og Øyvind Vågnes: <i>Amerikabilder</i>

Stavanger
27 april: Inge Særheim og Per Dahl: <i>Anvendt musikkestetikk – kva er det?</i>

Lillehammer
10. september: Egil Ulateig: <i>I Jesu navn : Krigens siste offer</i>

Trondheim
9. mars: Olav Vadstein: <i>Miljøteknologi – hvordan kan bioteknologien redde miljøet?</i>

Tromsø
3. oktober: Frank Rossavik: <i>Det niende barnet</i>

Regionkontaktene sto for planlegging og gjennomføring av de regionale Prosalongene, med god hjelp fra engasjerte NFF-medlemmer. Utgiftene ble dekket av NFF.

Mens regionkontaktene har meldt om godt oppmøte på de regionale Prosalongene, har oppmøtet i Oslo vært varierende. Vårens Prosalonger var gjennomgående godt besøkt. To av høstens fire Prosalonger hadde også svært høye besøkstall, mens to dessverre var dårlig besøkt. Kurs- og seminarutvalget mistenker at det dårlige oppmøtet kan ha sammenheng med at bøkene disse Prosalongene handlet om, kom ut en god stund før arrangementene og vil jobbe for å unngå lignende situasjoner i framtiden.



7. Fag- og kulturpolitiske tiltak

7.1 Utviklingen i norsk bokbransje

Bokavtalen som er inngått mellom Den norske Forleggerforening og Den norske Bokhandlerforening, utløper 31.12 2010. Avtalen ble inngått i 2005 etter sterke føringer fra regjeringen Bondevik 2 og Konkurransetilsynet. Fri pris på skolebøker og en svært kort friprisperiode på skjønnlitteratur og sakprosa er nye elementer i avtalen. Opprinnelig var også pensumbøker for universitet og høyskole tiltenkt fri pris, men regjeringen gjorde om på dette vedtaket og har besluttet at denne litteraturen skal ha fast pris i ett år etter utgivelsesåret.

Bokavtalen ble i 2009 evaluert av Telemarksforskning, og NFF leverte en høringsuttalelse til Kulturdepartementet om evalueringen.

Et av hovedproblemene i bokbransjen er den tiltakende konsentrasjonen av makt på få hender. I dag styres bokbransjen langt på vei av ledelsen i Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm som står som eiere av forlag, bokhandlerkjeder, bokklubber og distribusjonssentraler. En sterkt liberalisert bokavtale har sammen med strukturendringene i bransjen tvunget fram en langt mer kommersiell måte å tenke bokutgivelser på. Utviklingen i retning av oligopol er en tendens vi har kunnet observere internasjonalt

i mange år. Styret har bestilt en forskningsrapport for å få en nærmere belysning av utviklingen og hvordan den påvirker forfattere og oversettere.

NFF var en av 35 organisasjoner som deltok i aksjonen *Dele – ikke stjele* i forkant av stortingsvalget. Aksjonen var vellykket i den forstand at man oppnådde tverrpolitisk oppslutning om arbeidet med å hindre ulovlig fildeling av åndsverk.



7.2 Litteraturpolitisk manifest

I august presenterte NFF manifestet *Ny litteraturpolitikk. En litteraturpolitikk for 2010–2014*. Basert på en grundig analyse av den kulturpolitiske situasjonen på litteraturområdet foreslår NFF følgende tiltak:

- Det bør opprettes i alt 20 arbeidsstipend for sakprosaforfattere.
- Produksjonsstøtten for lærebøker og elektroniske læremidler ved universitet og høyskoler bør økes fra 5 til 25 millioner kroner i året.
- Innkjøpsordningen for sakprosa må utvides fra rundt 60 til 150 titler, og det må igangsettes en prøveordning for oversatt sakprosa på 20 titler i året.
- Sakprosaforfattere bør formidles av Norsk Forfattersentrum på lik linje med skjønnlitterære forfattere.
- Biblioteker bør utvikles til arenaer for litteraturformidling for både sakprosa og skjønnlitteratur, og nye midler bør bevilges til å bringe litteraturen og forfatterne inn i debattene.
- Ulovlig fildeling må stoppes. Lovfestede forfatterrettigheter må forsvares og håndheves.

Man anslår at kostnaden for disse tiltakene vil være 55–60 millioner kroner. Litteraturfeltet er blant de store kulturområdene som har hatt minst vekst de siste fire årene.

7.3 Innkjøpsordninger

Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa

Fra 2009 ble innkjøpsordningen for sakprosa gjort permanent og har nå status på linje med de øvrige innkjøpsordningene for litteratur som blir forvaltet av Norsk kulturråd. Dette betyr ikke at ordningen har funnet sitt endelige omfang og sin endelige form. NFF arbeider for at ordningen stadig skal utvides, og den vil ventelig også bli vurdert og flikket på i årene som kommer.

I forbindelse med at ordningen ble gjort permanent, ble også avtalen mellom Norsk kulturråd, Den norske Forleggerforening, Norsk Forleggersamband, Norsk faglitterær forfatter- og over-

setterforening og ABM-utvikling reforhandlet. I den nye avtalen er partene gått bort fra å knytte innkjøp til bestemte sjangere. Ordlyden i den nye avtalen er: *Ordningen gjelder sakprosa-bøker i en essayistisk, fortellende, resonerende eller argumenterende form, skrevet av én eller flere forfattere og for et allment publikum. Bøkene skal ha språklige, litterære, innholds- og formidlingsmessige kvaliteter og henvende seg til et allment publikum.*

I 2009 meldte forlagene på 330 titler til denne ordningen. 65 ble kjøpt inn under et budsjett på 13,930 millioner kroner. I statsbudsjettet for 2010 har ordningen fått en påplussing på 2,5 millioner kroner, og det ventes at det i 2010 vil kunne kjøpes inn 75–80 titler.

Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge

Norske forlag meldte opp 56 titler til ordningen i 2009, hvorav 29 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt folke- og skolebibliotek i et antall av 1550 eksemplarer. Avsetningen i 2009 var kr 7 675 000.

Kulturrådet, Forleggerforeningen og NFF arrangerte 4. juni seminaret *Bedre faglitteratur for unge lesere* – som særlig var rettet mot forlagsredaksjonene for å belyse hvordan den redaksjonelle kapasitet og kompetanse innenfor faglitteratur for barn og unge kunne styrkes, slik at antall utgivelser kan øke i årene som kommer.

Innkjøpsordning for oversatt sakprosa

Foreningen fikk i løpet av 2009 utarbeidet en rapport om behovet for oversatt sakprosa i norske folkebibliotek og hvordan den litteraturen blir behandlet i norske forlag. Rapporten er skrevet av Peter Møller, og den ble oversendt Norsk kulturråd primo 2010 med anmodning om at Kulturrådet gjør sitt for å få i gang en prøveordning med innkjøp av oversatt sakprosa.

7.4 Forskningsmiljøet Norsk sakprosa

Med sin kjerne ved sakprosa-professoratet ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier ved Universitetet i Oslo har miljøet hatt en høy aktivitet innen forskning, undervisning og formidling også i 2009. Det er nå opprettet et nordisk, elektronisk vitenskapelig tidsskrift med tittelen *Sakprosa*. Tidsskriftet har et bredt sammensatt redaksjonsråd og Johan L. Tønnesson

er redaktør. *Sakprosa-forskningsbibliografien* har fått en helt ny teknisk løsning i samarbeid med Høgskolen i Vestfold. Dette arbeidet samkjøres med flere beslektede bibliografier, og bibliografiene har koplinger til Bibsys, Bokylla.no og Norart. *Sakprosa-bloggen.no* er videreutviklet som en hyppig oppdatert informasjonskanal om fagfeltet.

Miljøet var aktivt med i utarbeidelsen og lanseringen av *Sakprosa-kanon for skolen* i mars, lansert av Landslaget for norskundervisning (LNU) på landskonferansen i Tromsø. I juni arrangerte forskningsmiljøet i samarbeid med NFFs frilansutvalg et godt besøkt og vellykket dagsseminar om sakprosaens etikk med bl.a. drøfting av en eventuell Vær varsom-plakat for sakprosaen (se også punkt 6.3).

I høstsemesteret hadde den italiensk-norske forskeren og oversetteren Siri Nergaard ansvaret for sakprosaundervisningen på bachelor- og masternivå. Forskningsmiljøet står sentralt i utviklingen av et heldekkende retorikkstudium ved UiO, etablert som en egen studieretning i Det humanistiske fakultets studiereform.

Miljøet har i 2009 gitt en rekke faglige bidrag i forbindelse med Statens nye klarspråks- og kommunikasjonspolitikk. Marthe Burgess var i 2009 ansatt som vit.ass. for forskningsmiljøet. Det ble i 2009 opprettet en egen styringsgruppe som vurderer og evaluerer forskningsmiljøets virksomhet, bestående av Trond Andreassen (leder), Kjell Lars Berge, Jørgen Lorentzen, Arne Melberg, Tore Slaatta, Jofrid Karner Smidt og Bente Aamotsbakken.

7.5 Forvaltningsorganisasjonen LINO

Forvaltningsorganisasjonen LINO ble avvirket med virkning fra 25. november 2009. Bakgrunnen er denne:

Kopinor har tatt initiativet til å samordne transaksjonsbasert rettighetsforvaltning i Norge ved at Kopinors klareringstjeneste, LINO's virksomhet og virksomheten i Pensumtjeneste AS slås sammen. Pensumtjeneste videreføres som et aksjeselskap eid av Kopinor. Opphavsmenn og utgiverne er representert i styret for dette selskapet. Målsettingen med en slik nyorganisering er å skape merverdi for brukerne og rettighetshaverne.

Virksomheten omfatter salg av papirbaserte og digitale kompendier, digitale filer og formidling fra databaser, drive supple-



LNU's sakprosa-jury: En jury på seks personer er i full gang med å kåre de 15 beste historiske sakprosa-tekstene og de 15 beste samtidstekstene til bruk i skolen. Fra venstre: Kristin Helstad, Ivo de Figueiredo, Ove Eide, Jonas Bakken, Trine Gedde-Dahl og Karianne Bjellås Gilje. Foto: Magnus Holm.

mentsproduksjon for forlagene, forestå vederlagsadministrasjon, klarering, forvaltning og rekruttering av fullmakter, vedlikeholde systemer og registre, og andre oppgaver som er naturlig og som det fattes vedtak om.

I forbindelse med transaksjonen har NFF og Norsk kritikerlag (NK) overdratt til Kopinor de fullmaktene som ved avtaleinngåelsen var administrert av LINO. LINO har overdratt til Kopinor de fullmaktene som er gitt av skribenter som ikke er medlemmer i NFF eller NK, men som administreres av LINO. NFF, NK og LINO har orientert sine respektive medlemmer om overførselen.

Personopplysninger som den enkelte skribent har oversendt til LINO, vil heller ikke i fortsettelsen bli brukt i noen annen sammenheng enn det som er nødvendig for å utføre forvaltningsoppdraget, for eksempel utbetaling av vederlag og rapportering til likningskontoret. Saken er vurdert og avklart i henhold til *Lov om behandling av personopplysninger* (Personopplysningsloven). Formålet er fortsatt ivaretagelse av det oppdraget LINO har hatt.

Kopinor eller datterselskapet nevnt ovenfor, skal ikke befatte seg med rettigheter knyttet til primærutgivelser eller ivareta interessene til opphavspersoner når det gjelder primær utgivelse.

I henhold til vedtektene har LINOs årsmøte bestemt at aktiva (fri, bokført egenkapital per 25.11.09) blir fordelt proraratisk mellom NFF og NK i henhold til den respektive andelen av det årlige driftstilskuddet. Ved bokslutt var egenkapitalen kr 437 352.

7.6 Faglitterær forfatterformidling

Stian Nicolajsen har vært engasjert i fem måneder og Mímir Kristjánsson i fire måneder for å lede formidlingsprosjektet. I løpet av 2009 har det vært en betydelig økning i etterspørselen etter forfatterbesøk i videregående skole. Til sammen har 32 forfattere gjennomført 81 besøk på 36 skoler, og nærmere fem tusen elever i videregående skole har hatt besøk i regi av Faglitterær forfatterformidling. Så å si samtlige skoler i Oslo og Akershus har benyttet seg av tilbudet. Generelt viser tilbakemeldingene fra skoler og lærere at det finnes både ønske om og behov for formidling av faglitterære forfattere i videregående skole i framtiden.

Overvekten av forfattere som har blitt formidlet, har hatt sin base på Østlandet, men også forfattere fra andre deler av landet har deltatt i ordningen. I desember 2009 ble det holdt et lærerseminar i Bergen med sikte på å starte opp prosjektet også i Hordaland i 2010.

Flertallet av forfatterne er blitt formidlet gjennom norskfaget, men Faglitterær forfatterformidling har også nådd ut gjennom andre språkfag og samfunnsfagene. Høsten 2009 ble det også gjort framstøt overfor idrettsfagene for å tilby formidling av litteratur om idrett på idrettslinja. To slike besøk ble gjennomført på tampen av 2009.

Gjennom hele året har Faglitterær forfatterformidling hatt en spalte i bladet *Norsklæreren*, der faglitterære forfattere har skrevet om sine erfaringer med formidling i skolen. NFF har også gjennom formidlingsprosjektet samarbeidet med Litteraturfestivalen på Lillehammer om programserien Sant og saklig for barn og unge, og deltatt på Ordtak 09, en møte- og markeds plass for litteratur og litteraturformidling knyttet til Den kulturelle skolesekken.

Høsten 2009 har NFF samarbeidet med Norsk Tidsskriftforening, ABM-utvikling og Norsk kulturråd om turneen *Ikke bare skjønt!*.



Stian Nicolajsen (t.v.) har vært engasjert i fem måneder og Mímir Kristjánsson i fire måneder for å lede formidlingsprosjektet Faglitterær forfatterformidling. Foto: Magnus Holm.

Målet var å presentere og å skape entusiasme rundt innkjøpsordningene for sakprosa og tidsskrift blant bibliotekarer og bibliotekbrukere landet rundt. I løpet av høsten fikk bibliotek i Tromsø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Drammen og Oslo besøk av sakprosaforfattere, tidsskriftskribenter, utgi-vere og administratorer som er omfattet av og arbeider med ordningene.

7.7 Leser søker bok

NFF er med i Leser søker bok, en allianse som sørger for at bokbransjen kan tilby bøker til de som har vansker med å lese. Det gjelder alt fra folk som har lest lite til de som har et annet morsmål, dysleksi eller andre funksjonshemninger som gjør vanlige bøker utilgjengelige.

I 2009 har Leser søker bok lagt vekt på å styrke kontakten med spesifikke målgrupper som av ulike årsaker sliter med vanlig tekst. Det er etablert sterkere kontakt med flere organisasjoner for funksjonshemmede. Som et tiltak for målrettet formidling startet Leser søker bok i 2009 den første bokklubben for utviklingshemmede: «Leseklubben enkelt innhold».

Mange faglitterære forfattere har fått støtte fra Leser søker bok for å skrive tilrettelagte bøker, og elleve nye manus fikk støtte i 2009. I tillegg støttet Leser søker bok seks nye faglitterære ferdige utgivelser i 2009.

Ved utgangen av 2009 hadde Leser søker bok avtaler med 195 bibliotek. Ved disse såkalte Bok til alle-bibliotekene kan man finne mange bøker og få gode råd dersom man av en eller annen grunn synes at vanlige bøker er utilgjengelige.

Leser søker bok har i flere år satset spesielt på utvikling av faglitterære manus med «Litt å lese». Det vil si fagbøker som unngår unødvendig vanskelig språk, og der utformingen gjør det lett å orientere seg i teksten.

Leser søker bok har i 2009 fått gjennomslag for at Leseåret 2010 skal rette seg mot voksne som sliter med å lese vanlig tekst, slik vi finner den i bøker flest. Det gjelder 30 prosent av alle voksne. Leser søker bok har planlagt et bredt samarbeid med LO i Leseåret. I dette arbeidet blir faglitteratur med «Litt å lese» en viktig portåpner for å engasjere de som er uvant med å få gode leseopplevelser.

Leser søker bok holder til i Litteraturhuset. Det er seks ansatte, med Anne Marit Godal som daglig leder. Marit Ausland fra NFF gikk av som styreleder våren 2009, og Finn Stenstad representerer nå NFF i styret.

7.8 Språkpolitiske utfordringer

I løpet av 2006 kom viktigheten av å verne norsk språk og norskspråklig litteratur opp på den politiske dagsordenen, og regjeringen tok initiativ til en språkmelding. I særlig grad ble det rettet kritisk søkelys på universitets- og høyskolemiljøenes publiseringspolitikk og økende tendens til å publisere og undervise på engelsk. Både Kunnskapsdepartementet og Kultur- og kirkedepartementet ble trukket inn i arbeidet, og på forsommeren 2009 leverte de hver sin melding.

Kunnskapsdepartementet konsentrerte sin melding om språkopplæringen i *Språk bygger broer* (St. meld. nr. 23 (2007–2008)) mens Kultur- og kirkedepartementets melding *Mål og mening* (St. meld. nr. 35 (2007–2008)) prøvde å gi en heldekkende beskrivelse av språksituasjonen samtidig som den fremmet en rekke tiltak for å styrke norsk språk. Flere av tiltakene er litteraturpolitiske, og de griper dermed inn i foreningens arbeid med å utvikle en tydeligere og bedre politikk for norsk faglitteratur. Foreningen har fulgt opp disse tiltakene i 2009.

Foreningens generalsekretær er oppnevnt som medlem av Språkrådets fagutvalg for samfunn og høyere utdanning, og utvalget har i særlig grad arbeidet med bruk av norsk i næringslivet og i høyere utdanning.

7.9 Ekstraordinære stipend

Stipend til faglitterære debutanter

Stipend til faglitterære debutanter ble først vedtatt av årsmøtet 2000 som et stipendprogram over tre år med kr 800 000 til utdeling hvert år.

Årsmøtet 2003 vedtok å videreføre ordningen med ytterligere tre år, i 2005 ble totalbeløpet økt til kr 1 000 000 og i 2006 videreført med nye tre år. Stipendprogrammet har vært en suksess og har bidratt til at mange under 40 år har fått anledning til å debutere som faglitterære forfattere. Årsmøtet 2009 vedtok derfor å fortsette prøveordningen med atter nye tre år og med kr 1 500 000 i avsetning hvert år.

Stipendene ble tildelt som månedssverk (kr 25 000 per mnd.) med en øvre grense for tildeling på seks månedssverk. Ved søknadsfristens utløp 2. mai var det kommet inn søknader til i alt 166 prosjekter fra totalt 180 søkere.

Stipendkomiteen har bestått av Aage Borchgrevink, Marta Breen, Stian Bromark og Jeanette Sky, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedssverk i parentes):

Bjergaas, Tove (1), Bromark, Marit O. (2), Brugrand, Odd Helge (2), Cacace, Mariangela J. (2), Christensen, Mette Torp (1), Dypvik, Astrid Sverresdotter (3), Fatland, Erika (1), Holst, Inga Ragnhild (2), Huse, Tone (1), Jakhelln, Cornelius (1), Jelstad, Jørgen (3), Johansen, Kristina Lucumí (3), Kolmannskog, Håkon (3), Kroglund, Torolf E. (1), Lande, Frank (2), Lee, Irina (2), Løkeland-Sti, Espen (5), Moen, Modolf (2), Nygaard, Lars (2), Nøkkling, Rebekka (2), Prøis, Signe (1), Risa, Mette (2), Rønning, Frode (2), Sandnes, Rita Løvseth (1), Saugestad, Frode (1), Scheffels, Anne (2), Sun, Haifeng (1), Tuhus, Jenny Bull (2), Vestbø, Arne (2) og Wolasmal, Yama (5).

Stipend til faglitteratur for barn og unge

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen til faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet etter oppfordring fra skoleavdelingen ved Deichmanske bibliotek i Oslo.

Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold. Av den grunn vedtok årsmøtet 2007 en ny treårig prøveperiode.

Den totale rammen for stipendet var kr 500 000 og ble utbetalt som månedssverk (kr 25 000 per mnd.) med en øvre grense på seks månedssverk. Det kom inn søknader til i alt 70 prosjekter fra 72 søkere ved søknadsfristen 2. mai.

Stipendkomiteen har bestått av Øvind Berg, Bente Foldvik og Dagny Holm, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedssverk i parentes):

Blom, Kirsti (2), Dietrichs, Espen (2), Ersland, Bjørn Arild (3), Hellerud, Synnøve Veinan (2), Kvanvig, Heidi Sofie (2), Osland, Erna (3), Schjelderup, Ariane Beatrice (2), Spilde, Ingrid (2) og Tonne, Ingebjørg (2).

Stipend til faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn

Årsmøtet 2009 vedtok å innføre en stipendordning for faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn for en treårig prøveperiode (det var en lignende ordning i årene 2002–2004).

Den årlige rammen for stipendet ble vedtatt til kr 300 000. Det kunne søkes støtte til manusutvikling i form av månedssverk (kr 25 000 per mnd.) med en øvre grense på fire månedssverk, til oversettelse til norsk og/eller til språklig bearbeidelse av manus som er skrevet til norsk. Det kom inn søknader til 66 prosjekter fra til sammen 67 søkere.

Stipendkomiteen har bestått av Ida Hydle, Knut Kjeldstadli og Abid Raja, med Ann Kristin Hermundstad fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedssverk i parentes):

Basit, Saira H. (1), Diaz, Julio Enrique Perez (3), Hazar, Kamran Mir (3), Hove, Chenjerai (1), Kittelsen, Bing Li (1) og Wahab, Amal A. (3).

7.10 Honorarstøtte til anmeldelser av faglitteratur

NFFs årsmøte 2007 vedtok en ny treårsperiode med en støtteordning for anmeldelser av faglitteratur i tidsskrifter og aviser. Støttebeløpet er kr 200 000 for hvert av årene 2007, 2008 og 2009.

I 2009 ble følgende tidsskrifter og aviser tildelt støtte (kronebeløp i parentes):

Klassisk Musikkmagasin (kr 20 000), *Dag og Tid* (kr 20 000), *Arkitektur N* (kr 20 000), *Tidsskrift for Norsk Psykologforening* (kr 15 000), *Rus & Samfunn* (kr 15 000), *Kunstkritikk.no* (kr 15 000), *Spelemannsbladet* (kr 15 000), *Adiatur* (kr 10 000), *Skolepsykologi* (kr 10 000), *Blyttia* (kr 10 000), *Tidsskriftet Steinerskolen* (kr 10 000), *Nordnorsk Magasin* (kr 10 000), *Tidsskrift for Den norske legeförening* (kr 10 000), *Libra. Tidsskrift for antroposofi* (kr 10 000) og *Prismet* (kr 10 000).

8. Forhandlinger og avtaler

8.1 Bibliotekvederlaget



Opphavsmenn til verk som disponeres til utlån i offentlige bibliotek, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag.

Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlåsenhet. For bøker er utlåsenheten ett bind. Ved beregning av antallet utlåsenheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge og som disponeres til utlån ved offentlige bibliotek. Departementet kan bestemme hvilke bibliotek, samlinger m.v. som skal regnes med ved beregningen.

Beregningene skal bygge på statistikk over antallet utlåsenheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og hvilke typer verk som inngår i disse.

Satsen per enhet framkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kultur- og kirkedepartementet. Gjeldende avtale ble inngått 28. november 2007 med Riksmeklingsmannens mellomkomst. Avtalen gjelder for årene 2008–2011.

Enhetsprisen for 2009 ble fastsatt til 188,76 øre – en økning på 4,0 prosent fra 2008-vederlaget. Samlet vederlag i 2009 ble kr 82 108 665. Det faglitterære fond mottok kr 23 545 344. Årlig regulering av enhetsprisen i perioden 2009–2011 er satt til 4 prosent. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke- og universitets- og høgskolebibliotekene. I 2009 ble det betalt vederlag for 43 498 975 enheter.

8.2 Kontraktsforhandlinger

NFF valgte å si opp Normalavtalen med Den norske Forleggerforening i juni 2008 og ba om forhandlinger om ny avtale. Begrunnelsen for å be om en reforhandling om avtalen er først og fremst ønsket om å få en avtale som inneholder bestemmelser om digitale utgivelser. Det er likeledes behov for å justere enkelte bestemmelser i dagens kontrakt om papirutgivelser; også behovet for en billigbokavtale vil bli tatt opp.

Av ulike grunner kom ikke forhandlingene i gang før i 2009. Normalavtalen av 1999 med tilleggsavtaler er prolongert til å gjelde til 30. juni 2010.

Når det gjelder en avtale om e-bøker, ble det besluttet å løfte forhandlingene om den ut av de ordinære normalavtaleforhandlingene. Begrunnelsen var planene om en norsk bransjeløsning for e-bøker, og behovet for å etablere en tidsbegrenset avtale som er tilpasset dette prosjektet. Poenget er at en slik prosjektrelatert avtale kan justeres etter de erfaringer man høster i prosjektet, og eventuelt innføres i et nytt normalavtaleverk når partene finner det naturlig. Disse forhandlingene gjennomføres i samarbeid med Den norske Forfatterforening.

Arbeidet med å forhandle normalavtaler om annen digital publisering er ikke igangsatt.

9. Styreoppnevnte utvalg

Utvalgene som omtales nedenfor, er rådgivende organ for styret.

9.1 Læremiddelutvalget

Læremiddelutvalget har hatt fire møter i 2009. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt gjennom e-post. Som ved tidligere årsmøter hadde læremiddelutvalget ansvar for ett av seminarene under årsmøtet i 2009.

Utvalget har hatt en rekke saker til behandling, men det dominerende spørsmålet har selvsagt vært læremiddelsituasjonen. I de siste årene har dette feltet vært preget av de utfordringer den økende bruken av IKT og digitale læremidler har ført med seg både for forlag, forfattere og skolens folk. Rettighetsspørsmål er blant de største av disse utfordringene.

Situasjonen på læremiddelområdet er i 2009 blitt mer tilspisset. Særlig gjelder dette lærebokmarkedet i videregående skole. En viktig utløsende årsak til det er gratisprinsippet som ble innført i 2008. Dette innebærer at elevene skal ha gratis læremidler, herunder også digitale verktøy som egen pc. I mange fylker har man sett betydelige kutt i fordelingen av de statlige midlene skolene skal bruke til utstyr og læremidler for elevene. I enkelte fylker har slike kutt vært på langt over 20 prosent. Dermed ser det dessverre ut til at økonomi i økende grad kan fortrenge faglige og pedagogiske hensyn ved valg av læremidler i årene framover. Et annet forhold som trekker i samme retning, er utviklingen av det interkommunale selskapet Nasjonal Digital Læringsarena (NDLA). I fylkene brukes nå de statlige bevilgningene til lærebøker i økende grad til å finansiere utviklingen av fagsidene i NDLA. NFF har hatt tett kontakt med andre aktører i denne saken, ikke minst Utdanningsforbundet og de andre lærerorganisasjonene, og det har vært økende offentlig oppmerksomhet omkring disse spørsmålene i beretningsperioden. NFF og lærerorganisasjonene arrangerte i samarbeid med Forleggerforeningen og Fritt Ord konferansen *Nasjonal digital læringsarena – trussel mot fagligheten og valgfriheten?* i november. Arbeidet på dette området må ytterligere intensiveres i 2010.

NFF bevilget i 2009 penger slik at Egil Børre Johnsen kunne ferdigstille en pamflett om NDLA og den aktuelle læremiddelsituasjonen til Læremiddelkonferansen i mars 2010. Læremiddelutvalget har hatt fortløpende kontakt med ham i den forbindelse.

9.2 Universitets- og høgskoleutvalget

Utvalget har også i 2009 samarbeidet en periode med Forskerforbundets opphavsrettsutvalg. Det er avholdt flere samarbeidsmøter hvor foreningene har kartlagt behovet for å koordinere politiske framstøt med sikte på å ivareta de faglitterære rettigheter til medlemmer ved universitetene og høgskolene. Bakgrunnen for dette samarbeidet var både *Prinsipper for Norges forskningsråds rettighetspolitikk* og *Framlegg til retningslinjer for universitetenes rettighetspolitikk*. Ved årsskiftet kan man konstatere at i løpet av meldingsåret har flere institusjoner innen UH-sektoren (blant annet Universitetet i Bergen, Universitetet i Stavanger og NTNU) fattet styrevedtak der Forskerforbundets og NFFs innsigelser langt på vei er tatt til følge.

Ved Universitet i Oslo har det vært i arbeid et utvalg, ledet av professor Ole Sejersted, som har utredet spørsmål knyttet til vitenskapelig tilsattes opphavsrettigheter ved denne institusjonen. Utvalget la fram sin innstilling i oktober. Utvalgets konklusjoner og tilrådinger samsvarer i hovedsak med NFFs syn på de spørsmålene som drøftes. Ved årsskiftet var ikke innstillingen organisatorisk behandlet ved institusjonen.

Sammen med Forskerforbundet og Institusjonen Fritt Ord arrangerte NFF i mars et seminar om akademisk frihet (se punkt 6.3).

NFFs UH-utvalg hadde ett møte i 2009.

9.3 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget hadde tre møter i 2009 samt en rekke e-post-utvekslinger gjennom hele året. Foruten behandling av løpende oversettelsaker sto utvalget for planleggingen og gjennomføringen av et todagers oversetterseminar 28.–29. november: *Samarbeid*. Oversetterutvalget har også hatt ansvaret for ett av seminarene på årsmøtet. Den internasjonale oversetterdagen ble feiret 1. oktober sammen med de øvrige oversetterforeningene i Rådhusgaten 7 i regi av Norsk oversetterforening (NO).

Oversetterutvalget og NO har i 2009 samarbeidet om *Oversatte dager* – et tredagers arrangement med fokus på oversettelser, oversettere og oversettelse – som arrangeres på Litteraturhuset i Oslo fra 11. til 13. mars 2010.

Utvalget har vært representert ved flere møter i den internasjonale oversetterforeningen (FIT) og er for tiden representert i FITs råd og i styret i FIT Europe.

Utvalget har i år hatt særlig fokus på forslaget om innføringen av en innkjøpsordning for oversatt faglitteratur, og har i den forbindelse levert innspill til undersøkelsen om oversatt faglitteratur som ble bestilt av styret. Oversetterutvalget har dessuten holdt styret løpende orientert om oversetterrelaterte spørsmål. Utvalget har også hatt et nært og godt samarbeid med oversetternes utvidete stipendkomité.

Utvalget har vært representert i styret i Nettverksted.no og i Oversetterforumet, som består av representanter for NAViO, NO, NFF, NTF, STF og Tolkeforbundet. Oversetterforumet har vært ansvarlig for Møteplassen som ble arrangert to ganger i 2009: Quiz-kveld med Cecilie Winger 23. april og Edel Thomassens foredrag om politi, arrestasjon og åstedsgransking 27. oktober.

9.4 Kurs- og seminarutvalget

Utvalget hadde ni møter og utlyste sju kurs i 2009. Dessverre måtte et av kursene (*Hvordan skrive om krig og konflikt?*), som skulle funnet sted i mars, avlyses. Dette kurset ble utlyst på nytt og arrangert i september.

Utvalgets arbeid har i hovedsak bestått i å planlegge nye kurs og evaluere/høste erfaringer fra kurs som har vært gjennomført. Kursene har gjennomgående fått gode evalueringer (se oversikt side 10). Utvalget har dessuten stått for planlegging og gjennomføring av de faglitterære salongene, Prosalong, i Oslo, som foreningen startet opp høsten 2002 (se oversikt side 22).

NFFs medlemmer har fått informasjon om foreningens arrangementer gjennom kurs- og seminarkatalogen vår og høst, samt meldinger i *NFF-Bulletin* og på nettsidene. Informasjon

om Prosalongene er også sendt ut på e-post til medlemmer i de aktuelle områdene.

I tillegg til arbeidet med årets arrangementer har Kurs- og seminarutvalget utarbeidet et forslag til retningslinjer for arbeidet med regionale Prosalonger.

9.5 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om følgende saker:

Afrika

Samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2009, og Utenriksdepartementet bevilget kr 400 000, Kopinor kr 200 000, og NFF kr 115 000.



Afrikanske søsterorganisasjoner: Kundayi Mazansu (ANFASA) og Virginia Phiri (ZANA) i Oslo under NFFs årsmøte i mars. Foto Magnus Holm.

NFF fortsatte samarbeidet med faglitterære forfattere i Zimbabwe. The Zimbabwean Academic and Non-fiction Writers' Association (ZANA) arbeider under meget vanskelige forhold, men klarer på en beundringsverdig måte å holde driften gående, blant annet med økonomisk støtte fra NFF. I 2009 satte ZANA i gang en rekrutteringskampanje for å øke antall medlemmer. Foreningen støttes økonomisk av NFF.

NFFs samarbeidspartner i Kenya – Kenya Non-fiction Academic and Authors Association (KENFAA) fikk valgt ny leder i 2008 og har også som følge av en målrettet kampanje økt medlemstallet betydelig. NFF har gitt økonomisk støtte til foreningen.

I Nigeria har NFFs gitt støtte til opprettelse av en ny faglitterær organisasjon: Society of Non-fiction Authors of Nigeria (SONFAN)

John-Willy Rudolph, som er direktør for Kopinors utviklingsfond, har bistått NFF i det arbeidet som gjøres i de ovennevnte afrikanske landene. Særlig har Rudolph vært aktiv overfor organisasjonene i Kenya og Nigeria.

Den tiltakende mediekonsentrasjonen

Utvalget har også drøftet den tiltakende mediekonsentrasjonen internasjonalt og hvilke konsekvenser denne kan få for forfattere og oversettere. Et mindre forskningsprosjekt om dette ble igangsatt i begynnelsen av 2009 under ledelse av professorene Helge Rønning og Tore Slaatta ved Institutt for medier og kommunikasjon, Universitetet i Oslo. Rapport ble levert februar 2010.

Øvrig internasjonalt arbeid

Nordisk forfatter- og oversetterråd ble arrangert i Oslo 25.–26. mai, og NFF stod som arrangør av møtet sammen med de øvrige norske skribentorganisasjonene. Møtet ble holdt i U2.

Årsmøtet i EWC – European Writers' Council – ble arrangert i Marseilles 19.–21. juni.

Dansk forfatterforenings fagbokgruppe var vertskap for den femte nordiske faglitterære forfatterkonferansen som fant sted på Schæffergården utenfor København i dagene 13.–14. september. De drøyt tretti deltakerne viet blant annet tid til spørsmålet om hvordan de faglitterære forfatterne kan bedre sine kontraktsvilkår, nå bedre fram i offentligheten og hvordan de bedre kan håndtere den digitale utviklingen.

I tråd med nye planer for det internasjonale arbeidet har foreningen undersøkt grunnlaget for samarbeid med faglitterære kolleger i Vietnam. Jardar Seim deltok på en reise til Vietnam sammen med Norcodes styreleder John-Willy Rudolph 3.–6. mars 2009. En ny faglitterær forening er i ferd med å bli stiftet i Vietnam.

Utvalget hadde tre møter i 2009.

9.6 Frilansutvalget

Frilansutvalget har hatt seks møter i 2009. Utvalget skal råde styret i spørsmål som spesielt angår foreningens frilansforfattere, og administrere og koordinere aktiviteter knyttet til denne gruppen. Utvalget har blant annet arbeidet med følgende saker i 2009:

Sakprosa-kritikk:

22. januar arrangerte utvalget seminaret *Den sensasjonelle sakprosaen* om kritikk av sakprosa i dagspressen (se også side 11). Det var et åpent seminar, som ble holdt i Uranienborgveien 2. I etterkant har Frilansutvalget fulgt opp seminaret gjennom møter med Kritikerlaget, og det planlegges et nytt arrangement i 2010 for å trekke oppmerksomhet mot sakprosa-kritikk.



– Sakprosa-kritikerne er ikke kritikere. Hvilke konsekvenser får dette for kritikken, spurte Marta Norheim under NFFs seminar om sakprosa-kritikk den 22. januar 2009. Foto: Magnus Holm.

Årsmøteseminar:

Frilansutvalget var ansvarlig for det svært godt besøkte seminaret *Litterære virkemidler i sakprosaen* på årsmøtet i 2009.

Utgivelser på eget forlag og egenfinansierte utgivelser:

Etter diskusjonene på årsmøtet 2009 fikk Frilansutvalget i oppdrag av styret å utrede diverse problemstillinger i tilknyt-

ning til retningslinjene for godkjenning av verk som utgis på eget forlag og lignende. Representanter fra administrasjonen har også deltatt i dette arbeidet.

I tillegg fungerer utvalget som styringsgruppe for prosjektet Faglitterær forfatterformidling.

10. Deltakelse i organisasjoner og eksterne utvalg

10.1 Kopinor

NFF er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om analog og digital kopiering fra bøker, aviser, tidskrifter og andre utgivelser på vegne av norske og utenlandske rettighetshavere. Kopinor har avtaler innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og trossamfunn, næringsliv og organisasjoner.

Det faglitterære fond mottok i 2009 kr 42 883 428 i kollektive vederlag fra Kopinor. I 2008 var vederlaget kr 44 291 422.

Kopinors totale inntekter i 2009 var 233,6 millioner kroner (222,3 mill. kr i 2008). Norske rettighetshavere mottok i alt 157,3 millioner kroner i kollektive vederlag fra Kopinor (151,1 mill. kr i 2008). I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk. Kopinor betaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av åndsverk ved eksamen.

I løpet av 2008–9 er de fleste av Kopinors avtaler blitt utvidet til også å gjelde digital kopiering. De nye avtalene gir brukerne rett til bl.a. innskanning, digital lagring og distribusjon av opphavsrettslig beskyttet materiale.

I 2009 inngikk Kopinor også sin første heldigitale avtale, ved at Nasjonalbiblioteket fikk tillatelse til å legge ut digitaliserte bøker på Internett (Bokhylla.no). Prosjektet løper ut 2011.

Rettighetsklareringen for kompendier i høyere utdanning ble samordnet i 2009. Kopinor overtok Pensumtjeneste AS og det meste av forvaltningsoppdraget til Forvaltningsorganisasjonen LINO. Virksomheten videreføres som tidligere; i tillegg arbeides det med hvordan digitale kompendier skal klareres i framtiden (se også punkt 7.5).

Kopinors tidligere administrerende direktør John Willy Rudolph ble tildelt Kongens fortjenestemedalje i gull for sin store innsats for rettighetshavernes sak, både nasjonalt og internasjonalt.

10.2 Norwaco

Norwaco, som forvalter opphavsrettigheter og såkalte nabo-rettigheter på vegne av ca. 37 000 individuelle rettighetshavere i Norwacos 34 medlemsorganisasjoner, innkrever vederlag fra følgende typer av sekundærbruk av audiovisuelle produksjoner:

- videresending av kringkastingsprogram i kabelnett,
- opptak av kringkastingsprogram for bruk i undervisning og medieovervåking,
- video- og satellittdistribusjon av norske spillefilmer.

Innkrevde vederlag fordeles mellom medlemsorganisasjonene i henhold til statistiske opplysninger om sekundærbruken og fordelingsnøkler som er avtalt mellom organisasjonene.

I 2008 opptjente Norwaco 143 millioner kroner i vederlag. Dette var en økning på 12 prosent fra året før. I 2009 mottok Det faglitterære fond kr 854 363 i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco.

Norwaco mottar dessuten kompensasjon som bevilges over statsbudsjettet til individuell fordeling blant rettighetshavere for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. I 2009 mottok Norwaco 37,9 millioner i slik kompensasjon, en økning på 4,4 prosent fra året før. De faglitterære skribentenes andel av 2008-kompensasjonen til fordeling i 2009 var kr 131 000.

Norwacos driftskostnader i 2008 var 13,6 millioner kroner. Dette utgjorde 7,6 prosent av summen av opptjent vederlag og privatkopieringskompensasjon. Organisasjonen har 12 ansatte.

10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene – de fire skjønnlitterære og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer også deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora.

10.4 Bokbransjens litteraturpolitiske samarbeidsutvalg

Bokbransjens samarbeidsutvalg er satt sammen av representanter fra Forleggerforeningen, Bokhandlerforeningen, Forfatterforeningen og NFF. Trond Andreassen har representert NFF.

Utvalget er opprettet for å arbeide mot det politiske miljøet med saker av organisasjonsuavhengig og overordnet karakter. I 2009 ble det først og fremst arbeidet med å få innført 0-moms på e-bøker, et virkemiddel som bøker på papir nyter godt av.

11. Publikasjoner



11.1 NFF-Bulletin

NFF-Bulletin kom ut med seks numre i 2009. Nummer tre og seks ble sendt ut sammen med NFFs kurs- og seminar katalog. Bladet har en redaksjonell form som skal møte medlemmenes behov for informasjon om løpende saker i forening og bokbransje. NFFs informasjonskonsulent Magnus Holm har vært redaktør for bladet i 2009.

11.2 NFFs hjemmesider – www.nffo.no

I mars 2009 fikk NFF nye nettsider. Den nye internettløsningen er vesentlig mer moderne enn den forrige, noe som gjør nettsidene lettere å bruke for både medlemmer og foreningens administrasjon.

Nettsidene er en viktig informasjonskanal for å nå både medlemmer, media, politiske beslutningstakere og andre. På nettsidene finnes informasjon om foreningens vedtekter, styre og administrasjon, samt digitale søknadsskjemaer for medlemskap og stipend, samt påmeldingsskjema for kurs og seminarer. I tillegg bringer nettsidene et bredt spekter av nyheter fra bok-Norge.

Funksjonene «finn et medlem» og «finn en oversetter» forsvant dessverre med overgangen til den nye løsningen. Det arbeides i skrivende stund med en ny løsning for dette, og funksjonene ventes å være på plass på de nye nettsidene i løpet av første kvartal 2010.

11.3 Prosa

Prosa har også i 2009 hatt seks papirutgivelser, og tidsskriftet har redesignet og videreutviklet www.prosa.no.

Storsatsingen i 2009 har vært den Fritt Ord-støttede reportasjeserien om folkebibliotek, samt kåringen av «Norges beste folkebibliotek», en kåring *Prosa* tok initiativ til og *Dagbladet* administrerte. Tusenvis av stemmer kom inn, og Trømsø bibliotek vant (se mer på www.prosa.no/bibliotek).

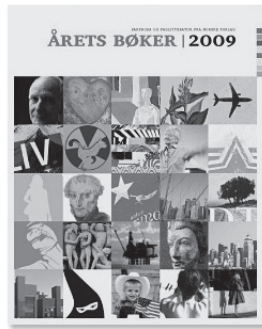


Prosa kom i seks papirutgaver i 2009. Nettversjonen av *Prosa* inneholder de fleste artiklene i papirutgaven fra og med utgave 01 06.

Også i 2009, som i de to foregående årene, har det vært tilnærmet 50/50 kvinner og menn som skriver i *Prosa*, og redaktøren jobber aktivt for at det skal være få gjengangere som skribenter – over 90 nye skribenter i 2009. I tillegg til skribentrekruttering og initiering av artikler har det å redigere kortversjoner til andre medier vært en sentral oppgave for redaktøren, og også i 2009 har *Prosa* hatt svært stor gjennomslagskraft i offentligheten.

Prosa har arrangert flere godt besøkte arrangementer, bl.a. debatt om «Vitnesbyrdlitteratur», om «Fakta og fiksjon i historieskrivingen» og om «Framtidens folkebibliotek», samt to sleppefester.

Prosas redaktør besluttet å videreføre arbeidet med annonsebilaget «Årets bøker» til årets siste nummer også i 2009, men merket at annonsekronene fra norske forlag satt lenger inne, og overskuddet ble noe mindre enn i 2008.



12. Uttalelser og pressemeldinger

Høringsuttalelser

- Til Kunnskapsdepartementet om forslag om en felles database for vitenskapelig publisering – Norsk Vitenskapsindeks.
- Til Oslo kommune om ny stipendordning til kunstformål.
- Til Finansdepartementet om utkast til forskrift til merverdiavgiftsloven.
- Til Kultur- og kirkedepartementet om rapport med evaluering av Bokavtalen.
- Til Akershus fylkeskommune om Kunstpolitisk plan for Akershus.

Pressemeldinger

- Om NFFs årskonferanse.
- Om Oslo-dominans blant faglitterære debutanter.
- Om ny litteraturpolitikk (se også punkt 7.2).
- Om Ordbokprisen 2009.
- Om NDLA – trussel mot fagligheten og yringsfriheten?
- Om at forfatterstipend har gitt 4000 sakprosabøker.

13. Stipend, priser og økonomisk støtte

13.1 Statens kunstnerstipend og garantiinntekt

Faglitterære forfattere og oversettere hadde to ledige arbeidsstipend i 2009. Stein Aasheim og Øystein Hide ble begge tildelt treårig arbeidsstipend.

Kvoten til diversestipend var på kr 82 000. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes): Hans Kolstad (kr 18 000), Sonja N. Magnussen (kr 14 000), Marthe Mølstad (kr 10 000), Jan Inge Reilstad (kr 10 000), Sindre Kartvedt (kr 10 000), Synneve Sundby (kr 10 000) og Harald Henmo (kr 10 000).

Nåværende innehavere av garantiinntekt er Harald Berntsen (tildelt i 1998) og Lars Borgersrud (tildelt i 2000).

Komiteen har bestått av Guri Hjeltnes (leder), Hege Mehren og Inga E. Næss, med Hege Langballe Andersen som sekretær.

13.2 Oslo bys kulturstipend

Stipendet er under omlegging og var derfor ikke utlyst i 2009.

13.3 Bevilget økonomisk støtte

Det er utarbeidet retningslinjer for behandling av søknader om økonomisk støtte. Retningslinjene er offentliggjort i *NFF-Bulletin*, forrige gang i første nummer i 2006.

Av større bevilgninger i 2009 nevnes:

Norsk biografisk selskap – biografikonferanse.....	kr 20 000
Norsk forening for språkkonsulenter.....	kr 10 000
«Grotid» – faglitterært forfatterseminar – 2009	kr 15 000
www.barnebokkritikk.no.....	kr 20 000
Landslaget for norskundervisning – bokprosjekter....	kr 85 000
Bokbyen ved Skagerrak	kr 20 000
Norsk Litteraturfestival – Sigrid Undset-dagene.....	kr 20 000
Årets tidsskrift 2009	kr 15 000
Bjørnsonfestivalen – faglig seminar	kr 30 000
Ordtak 09 – Norsk Forfatterentrum	kr 20 000
Kapittel 09	kr 25 000
Norsk PEN.....	kr 20 000

13.4 NFFs ordbokpris

NFFs ordbokpris for 2009 gikk til Tone Tryti for *Norsk slangordbok*.



Mette-Cathrine Jahr overrekker NFFs ordbokpris for 2009 til Tone Tryti. Foto: William Gunnesdal.

14. Uranienborgveien 2 (U2)

Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 2009

14. januar	Prosalong med Kari Sellevold: Michel de Montaigne, <i>Les Essais</i>
22. januar	Seminaret <i>Den sensasjonelle sakprosaen</i>
24.–25. januar	Medlemskurs: Sakprosa for unge lesere
11. februar	Prosalong med Katrine Fangen: Identitet og praksis – etnisitet, klasse og kjønn blant somaliere i Norge
28. februar–1. mars	Medlemskurs: Essayskriving
11. mars	Prosalong med Rune Slagstad: Sportens estetikk
15. april	Prosalong med Jo Stein Moen og Rolf Sæther: Norge og den spanske borgerkrigen 1936–1939
25.–26. april	Troskap og kreativitet i faglitterær oversettelse
23. april	Møteplassen: Kulturquiz med Cecilie Winger
6. mai	Prosalong med Jan Gunnar Winther: Ligger nøkkelen til framtidens klima i Antarktis?
25.–26. mai	Nordisk forfatter- og oversetterrådsmøte
10. juni	Seminar: Etikk på sakprosa-plakaten
24. august	Pressekonferanse: Ny litteraturpolitikk
29.–30. august	Medlemskurs: Essayskriving
16. september	Prosalong med Frank M. Rossavik: <i>Det niende barnet</i>
19.–20. september	Medlemskurs: Hvordan skrive om krig og konflikt?
7. oktober	Prosalong med Mads Gilbert: Øyne i Gaza
14. oktober	Prosalong med Unn Conradi Andersen: Har vi henne nå? Kvinnelige forfatterskap og mediene
24.–25. oktober	Skrivekurs i to trinn, del én
27. oktober	Seminar: Kindle – revolusjonen i bokmarkedet kommer
27. oktober	Møteplassen: Foredrag om politi, arrestasjon og åstedsgransking ved Edel Thomassen, leder for Språkseksjonen ved Kripos
14.–15. november	Medlemskurs: Inn mot målstreken
17. november	Medlemsmøte: Christian Borch: Når skriveprosessen velger sine egne veier. Om <i>Sannhetens kår</i>
21.–22. november	Medlemskurs: Kroppen som kommunikasjonscenter
25. november	Prosalong med Tore Rem: Jens Bjørneboe og historien
4. desember	Seminar for faglitterære debutanter

Oslo, 26. januar 2010

Styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Jørgen Lorentzen, styrets leder

Ida Hydle, nestleder

Inger Bjørnhaug, styremedlem

Hilde Danielsen, styremedlem

Rune Hagen, styremedlem

Kevin Quirk, styremedlem

Finn Stenstad, styremedlem

Trond Andreassen, generalsekretær

Regnskap 2009

Årsberetning til regnskapet for 2009

Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

Omtale av regnskapet

Regnskapet viser et underskudd på kr 16 836 som er i samsvar med budsjettet.

Organisasjonen har en egenkapitalandel på 9,4 prosent.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2009 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2009. Samlet sykefravær har vært 107 dager, hvilket utgjør 3,4 prosent.

Ytre miljø

Bedriften forurensrer ikke det ytre miljø.

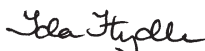
Likestilling

Bedriften har ni ansatte, tre menn og seks kvinner. Styret består av syv medlemmer, fire menn og tre kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

Oslo, 26. januar 2010



Jørgen Lorentzen, styrets leder



Ida Hydle, nestleder



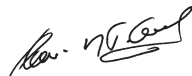
Inger Bjørnhaug, styremedlem



Hilde Danielsen, styremedlem



Rune Blix Hagen, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



Finn Stenstad, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

Resultatregnskap 31.12.2009

DRIFTSINNETEKTER	Noter	Regnskap 2009	Budsjett 2009	Regnskap 2008
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		9 300 000	9 300 000	7 795 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		4 813 818	6 000 000	5 877 044
Medlemskontingent		5 465 850	5 500 000	5 425 750
Andre inntekter		17 000	15 000	15 000
SUM DRIFTSINNETEKTER		19 596 668	20 815 000	19 112 794

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Lønns- og personalkostnader	3	5 735 581	6 100 000	5 700 511
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	3	869 874	750 000	736 978
Møte- og reisekostnader		446 826	555 000	500 409
Årsmøte		1 024 364	850 000	1 015 989
Uranienborgveien 2	2	824 515	730 000	1 194 158
Telefon, porto og lignende		340 010	430 000	366 779
Kopiering og ekstern trykking		120 303	140 000	116 514
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 134 463	1 050 000	898 338
Avskrivninger		120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader	3	788 440	790 000	782 172
SUM DRIFTSKOSTNADER		11 404 376	11 515 000	11 431 848

KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Seminar, kurs, medlemsmøter		1 182 333	1 280 000	1 153 573
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter		4 813 818	6 000 000	5 877 044
<i>Prosa</i>		1 611 945	1 550 000	1 390 466
<i>NFF-Bulletin</i>		468 220	450 000	425 152
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		135 815	170 000	156 188
Til styrets disposisjon		259 843	250 000	205 373
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		8 471 976	9 700 000	9 207 797

SUM KOSTNADER		19 876 351	21 215 000	20 639 644
----------------------	--	-------------------	-------------------	-------------------

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-279 683	-400 000	-1 526 851
----------------------------------	--	-----------------	-----------------	-------------------

FINANSINNETEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		262 847	400 000	503 537
Andre finansinntekter		0	0	345
RESULTAT AV FINANSPOSTER		262 847	400 000	503 882

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		-16 836	0	-1 022 969
--------------------------------	--	----------------	----------	-------------------

DISPONERINGER OG OVERFØRINGER

Til fri egenkapital		-16 836	0	-1 022 969
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		-16 836	0	-1 022 969

Balanse 31.12.2009

EIENDELER

ANLEGGSMIDLER

	Noter	Regnskap 2009	Regnskap 2008
Uranienborgveien 2	2	11 040 000	11 160 000
Andel Sameiet U2	2	45 082	265 756
Aksjer		1 650	1 650
SUM ANLEGGSMIDLER		11 086 732	11 427 406

OMLØPSMIDLER

Andre kortsiktige fordringer		178 569	259 128
Kasse og bank	4	8 621 622	8 019 333
SUM OMLØPSMIDLER		8 800 191	8 278 462

EIENDELER TOTALT		19 886 923	19 705 868
-------------------------	--	-------------------	-------------------

EGENKAPITAL OG GJELD

EGENKAPITAL

Fri egenkapital		1 872 351	1 889 187
SUM EGENKAPITAL		1 872 351	1 889 187

LANGSIKTIG GJELD

Langsiktig gjeld Dff	5	15 883 615	15 883 615
SUM LANGSIKTIG GJELD		15 883 615	15 883 615

KORTSIKTIG GJELD

Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepenger o.l.		1 447 544	1 487 438
Feriepenger/arbeidsgiveravgift LINO		87 096	0
Leverandørgjeld		596 316	445 627
SUM KORTSIKTIG GJELD		2 130 957	1 933 066

SUM GJELD OG EGENKAPITAL		19 886 923	19 705 868
---------------------------------	--	-------------------	-------------------

Oslo, 26. januar 2010



Jørgen Lorentzen, styrets leder



Ida Hydle, nestleder



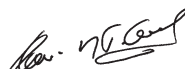
Inger Bjørnhaug, styremedlem



Hilde Danielsen, styremedlem



Rune Hagen, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



Finn Stenstad, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

Noter til årsregnskapet for 2009

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak i Norge. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

Driftsinntekter

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

Fordringer

Fordringer oppføres til pålydende.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2

Sameiet mellom Institusjonen Fritt Ord (IFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 prosent (IFO) og 41 prosent (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør kr 45 082. Eiendommen avskrives med 1 prosent per år. I tillegg til løpende driftskostnader belastet sameiets regnskap, er kostnader i forbindelse med oppussing og vedlikehold belastet denne regnskapslinjen med kr 362 414.

Note 3 – Lønn mv.

3.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader

	Regnskap 2009	Budsjett 2009	Regnskap 2008
Lønninger	4 166 120	4 405 000	4 054 605
Arbeidsgiveravgift	680 315	725 000	681 176
Pensjonskostnader	618 846	700 000	726 667
Andre lønnskostnader	270 300	270 000	238 063
Sum lønnskostnader	5 735 581	6 100 000	5 700 511

Foreningen har hatt 9 sysselsatte årsverk i 2009.

3.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg

	Regnskap 2009	Budsjett 2009	Regnskap 2008
Honorar styret	298 010	315 000	304 480
Honorar utvalg/stipendkomiteer	464 220	345 000	341 425
Arbeidsgiveravgift	107 644	90 000	91 073
Sum godtgjørelse til styre og utvalg	869 874	750 000	736 978

3.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær

	Regnskap 2009	Regnskap 2008
Lønn	812 956	760 955
Annen godtgjørelse	6 000	6 000
Sum lønn og godtgjørelse	818 956	766 955

3.4 – Pensjoner

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

3.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor

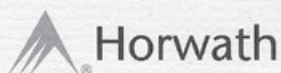
Kostnadsført honorar til revisor for 2009 utgjør kr 63 500 inkl. mva. for revisjon.

Note 4 – Bundne midler

Bundne bankinnskudd utgjør per 31.12.09 kr 505 658.

Note 5 – Langsiktig gjeld

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på kr 15 883 615. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig infrielse av lånet.



Til årsmøtet i
Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening

Horwath Revisjon AS
 www.horwath.no

Medlem av Den norske Revisorforening
 Medlem av Crowe Horwath International

Den Norske Bank
 Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084 MVA

REVISJONSBERETNING FOR 2009

Vi har revidert årsregnskapet for **Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening** for regnskapsåret 2009, som viser et underskudd på kr 16 836. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av foreningens styre og ledelse. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

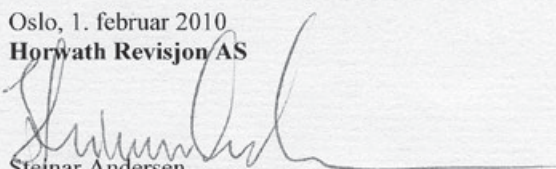
Vi har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av foreningens formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av foreningens økonomiske stilling 31. desember 2009 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge
- opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Uten at det har betydning for konklusjonen i avsnittet over, vil vi presisere at budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet ikke er revidert.

Oslo, 1. februar 2010
Horwath Revisjon AS


 Steinar Andersen
 Statsautorisert revisor

Oslo
 Kristian Augustsgt. 7B
 0164 Oslo
 Tlf. 22 94 30 00

Gardermoen
 Balder Allé 2
 2050 Jessheim
 Tlf. 63 94 38 30

Eidsvoll
 Vormavegen
 2080 Eidsvoll
 Tlf. 63 96 18 14

Gjøvik
 Tordenskjoldsgate 13-15
 2821 Gjøvik
 Tlf. 61 13 64 40

Fagernes
 Gjensidigegården
 2900 Fagernes
 Tlf. 61 35 98 00

Fredrikstad
 Kirkebygga 2
 1607 Fredrikstad
 Tlf. 69 36 66 50

Handlingsprogram 2010

Hovedpunkter

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for faglitterære forfattere og oversettere. Foreningen ivaretar medlemmenes faglige og økonomiske interesser blant annet gjennom kollektive kontrakts- og vederlagsforhandlinger og gjennom aktiv deltakelse i offentlige fora. NFF arbeider for å fremme god faglitteratur og styrke norsk skriftspråk, og deltar aktivt i arbeidet med å styrke mangfoldet i norsk kultur.

Bokbransjen er stilt overfor store utfordringer. Frie priser på skolebøker og en svært kort fastprisperiode for allmenn sakprosa og skjønnlitteratur har bidratt til økt kommersialisering av bokmarkedet. Derfor er det av stor viktighet at bransjen holder fast på normalavtaler, innkjøpsordninger og momsfritak på bøker. Dette er viktig dersom framtidens bokproduksjon også skal skje på forfatternes og oversetternes og det demokratiske samfunns premisser.

Stadig flere bøker blir utgitt/tilgjengeliggjort digitalt. Nasjonalbibliotekets bokhylla.no og forlagenes satsing på e-bøker er eksempler på dette. Foreningen vil være en aktiv aktør i bokbransjens utvikling og bruk av ny teknologi, og den vil sikre at forfatternes og oversetternes rettigheter ivaretas gjennom avtaleverk som dekker de nye utgivelsesformene.

For å sikre arenaer for offentliggjøring vil NFF være en konstant overvåker av vilkårene for ytringsfrihet og påtale innsnevring i muligheter for publisering. En for sterk maktkonsentrasjon i bokbransjen er en trussel mot ytringsfriheten, og NFF vil derfor arbeide for å opprettholde mangfold i publiseringsleddet og annen offentliggjøring.

1. Bransjepolitiske saker

Foreningen vil i 2010 fortsette arbeidet med å få utvidet innkjøpsordningen for norsk sakprosa. Målet er en ordning som dekker 150 innkjøpte titler.

Oversatt sakprosa mangler i norske bibliotek, og for å gi boklesere bedre mulighet til å få tilgang til god oversatt sakprosa foreslår foreningen en prøveordning for innkjøp av oversatt sakprosa.

Bokbransjen arbeider for en ny bokavtale som i hovedsak bygger på den eksisterende avtalen. Fastpris og momsfritak for e-bøker er viktige politiske mål i den nye avtalen.

Gjennom utvikling av elektroniske bøker står vi overfor helt nye teknologiske utfordringer for litteraturen. Det er spesielt viktig å sikre forfatternes rettigheter mot ulovlig fildeling. De politiske partiene synes å mangle en uttalt politikk på området – både når det gjelder aktivt vern og håndhevelse av lovfestede rettigheter. Derfor er det nødvendig – snarest – å utvikle forretningsmodeller og betalingsordninger som gir publikum lovlig tilgang til digitalt materiale, samtidig som skaperne av digitalt innhold sikres inntekter fra den fildelingen som vil finne sted.

2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger

Foreningene er godt i gang med forhandlinger om et nytt avtaleverk med vekt på å finne fram til gode kontraktsvilkår også for digital utnyttelse (Internett og e-bok). Men også behovet for avtaler som regulerer vilkårene for billigbokutgaver og bokklubbutgivelser, vil bli tatt opp.

I forhandlingene arbeides det med å etablere en helt ny struktur for kontraktsverket. Ved siden av en *Avtale om normalkontrakt*, som i dag, vil selve kontraktsverket først bestå av «Generelle kontraktsvilkår», som er felles bestemmelser som gjelder for

alle utnyttelsesformer. Dernest følger «Spesielle kontraktsvilkår» spesifikt for den enkelte utnyttelsesmåte. Disse to nivåene blir kontraktsverkets overbygning. Selve forlagskontrakten som inngås mellom forfatter og forlag, kan dermed gjøres meget enkel der man regulerer bestemmelser om det enkelte verk.

NFF vil, sammen med Forskerforbundet, fortsette arbeidet med å sikre akademiske forfatters rett til egne verk.

Foreningen vil holde fram med å rette et kritisk søkelys på konsekvensene av at Nasjonal Digital Læringsarena (NDLA) kan få en monopolstilling innenfor digital læremiddelproduksjon i flere fylker. Sammen med Utdanningsforbundet, Forleggerforeningen, Elevorganisasjonen m.fl. vil saken bli tatt opp med Utdanningsdepartementet.

3. Kultur- og fagpolitiske tiltak

Foran stortingsvalget 2009 utarbeidet foreningen et nytt litteraturpolitisk manifest for den kommende stortingsperioden. Dette danner grunnlag for foreningens fagpolitiske arbeid. Manifestet finnes på foreningens nettsted www.nffo.no.

For å støtte opp om de tiltakene som presenteres i handlingsprogrammet, gjennomfører foreningen med egne midler og dels sammen med andre organisasjoner en rekke konkrete tiltak i 2010 og de kommende år:

Av nye tiltak og *fornyelse* av satsinger som har avsluttet en treårsperiode, setter foreningen i gang følgende prosjekter i 2010:

- Støtte til forskningsprosjekter som gir innsikt i sakprosaens, forfatternes og oversetternes vilkår og hvilke virkemidler i litteraturpolitikken som særlig kan styrke sakprosaens stilling. Foreningen ønsker også mer kunnskap om virkninger av den nye bokavtalen.

- Styrking av norsk sakprosakritikk i dagspresse og tidsskrifter ved å gi finansiering av et sakprosakritikk-stipend. For å styrke sakprosakritikken i norsk dagspresse vil NFF i samarbeid med Norsk kritikerlag stipendierte en kritiker per år over en treårsperiode.
- Prosjektstipend til frilansforfattere med store og viktige prosjekter. Foreningen gjenopptar stimulering av større prosjekter som krever ekstraordinær tid og ressurser ved å gi inntil fem toårige prosjekter i 2010 og fem toårige prosjekter i 2011 på kr 400 000. Kroner 200 000 blir utbetalt per år. Samlet sum over treårsperioden blir 4 millioner kroner.
- Foreningen setter i gang en ny treårsperiode med øremerkede stipend til forfattere som ønsker å skrive sakprosa for barn og unge. Det er et stort behov for norske sakprosa-bøker for barn og unge.
- Foreningen foreslår å opprette et aktualitets- og debattstipend over tre år med kr 300 000 hvert år. Tanken er å kunne støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør.

Følgende prosjekter *holder fram* i 2010:

- Debutantstipend. Foreningen holder fram med utlysning av debutantstipend. Stipendsummen er 1,5 millioner i året.
- Faglitterær forfatterutdanning. Siden 2001 har NFF gått i spissen for faglitterære forfatterutdanning. Foreningen fortsetter samarbeidet med Høgskolen i Vestfold og Høgskolen i Oslo med sikte på å styrke disse utdanningene gjennom å få opprettet flere permanente stillinger, og støtter bl.a. Høgskolen i Vestfolds stipend for professorkvalifisering i faglitterær skriving.
- Solidaritetsstipend. Foreningen fortsetter å lyse ut stipend til faglitterære forfattere/oversettere med innvandrerbakgrunn. Stipendet er tenkt som støtte til faglitterære prosjekter, også i form av konsulenthjelp. På grunn av stor søknadsmasse og mange gode prosjekter økes stipendpotten for årene 2010 og 2011 med kr 100 000 per år til kr 400 000 per år.

Følgende prosjekter *sluttføres* i 2010:

- Forskningsmiljøet Norsk sakprosa i regi av landets eneste professor i faget, Johan Tønnesson, holder fram med vekt på å styrke sakprosaens stilling i forskning, formidling og undervisning. Forskningsmiljøet legger vekt på å ha et nasjonalt nedslagsfelt, og det arbeides med sikte på å få opprettet et NFF-professorat i sakprosa i Bergen.
- Faglitterær formidling. Foreningen følger opp prosjektet overfor videregående skole og Den kulturelle skolesekken. Foreningen vil fortsette å undersøke mulighetene for at sakprosaforfattere kan innvilges medlemskap i Norsk Forfattersentrum. Foreningen vil også delta aktivt med egne programposter under flere litteraturfestivaler.

4. Internasjonalt arbeid

Foreningen har fått utredet konsekvensene av den tiltakende forelagskonsentrasjonen internasjonalt og vil arbeide med å finne tiltak som kan møte strukturendringene for å bedre forfatteres og oversetteres kår.

Foreningen vil fortsette sitt arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres produksjonsbetingelser i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya og Nigeria. Særlig aktivt er samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika ANFASA – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa. Utenriksdepartementet yter betydelig økonomisk bistand til oppbygging av organisasjonen.

Internasjonalt utvalg drøfter mulig samarbeid med organisasjoner i Kina, Vietnam, India og Tyrkia.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, NORCODE og UD/NORAD. Økt satsing vil i første rekke innebære flere prosjekter og en mer intensiv oppfølging av disse og det nettverket foreningen har opparbeidet.

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European Writers' Council (EWC) og i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT).

Arbeidet innenfor de nordiske og internasjonale organisasjonene som NFF er medlem av, vil holde fram. Nordisk fagbokforfattermøte vil bli arrangert i Finland i september.

NFF prioriterer arbeidet for ytringsfrihet høyt, både gjennom egne initiativ og i samarbeid med andre organisasjoner. Foreningen holder fram med å støtte Index on Censorship.

5. Medlemsrettede tiltak

Uranienborgveien 2 (U2)

I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) planlegges det et mangfoldig tilbud av kurs, seminarer og Prosalong. Prosalong vil gå en gang i måneden vår og høst.

Øvrige tiltak

- Medlemsmøtene i Tromsø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Hamar/Lillehammer og Oslo vil bli arrangert i første halvdel av november av kontaktpersonene i samråd med styret.
- Det vil bli tatt initiativ til å få arrangert Prosalonger i de byene hvor NFF har medlemsmøter. Det planlegges inntil fire Prosalonger i hver by i løpet av året.
- Juridisk rådgivning og skatterådgivning. Skattenotatet legges ut på foreningens hjemmeside og sendes for øvrig dem som ber om å få det tilsendt.
- Medlemsinformasjon vil bli gitt gjennom *NFF-Bulletin* og NFFs nettsted på Internett. Nettstedet vil bli et viktig ansikt utad for foreningen.
- *Prosa* vil komme ut seks ganger i året.

Kostnader handlingsprogram flerårige prosjekter

Pågående tiltak	Planlagt brukt år 2010	Planlagt brukt år 2011	Planlagt brukt år 2012	Totalt til bruk
Sakprosaprojektet	500 000	0	0	500 000
Faglitterær formidling/festivalprofilering	600 000	0	0	600 000
Internasjonalt arbeid	900 000	900 000	0	1 800 000
Debutantstipend	1 500 000	1 500 000	0	3 000 000
Solidaritetsstipend	400 000	400 000	0	800 000
Faglitterært studietilbud HiVe	300 000	300 000	0	600 000

Nye tiltak og videreføring

Stipend til faglitteratur for barn og unge	800 000	800 000	800 000	2 400 000
Langtidsstipend	1 000 000	2 000 000	1 000 000	4 000 000
Kritikerstipend	100 000	100 000	100 000	300 000
Aktualitets- og debattstipend	300 000	300 000	300 000	900 000
Bransjeforskning	300 000	300 000	300 000	900 000
Diverse tiltak	400 000	0	0	400 000

Sum	7 100 000	6 600 000	2 500 000	16 200 000
-----	-----------	-----------	-----------	------------

Langtidsprogram 2011–2015

Demokratibyging og fagpolitikk

Det er to ting som er heilt avgjerande for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF). Det første er yringsfridomen, det andre er dei ideelle og økonomiske rettane til verka som skribenten skaper. Desse rettane kan ikkje skiljast, og vil alltid vere det sentrale i det arbeidet NFF gjer. Avgjerande for NFF er det også at det finst arenaer for offentleg meningsutveksling. Utan slike arenaer er yringsfridomen utan reell verdi.

NFF er ei fagforeining for faglitterære forfattarar og omsetjarar. Foreininga arbeider for å sikre dei økonomiske og juridiske rettane til medlemmene. NFF arbeider for å styrkje norsk som skrift- og publiseringsspråk i alle medieformer – frå den trykte boka, avisa og tidsskriftet til det digitale internettet.

Ei hovudoppgåve for NFF er å forhandle fram avtalar om vilkåra for utgjeving og bruk av faglitteratur. Forhandlingar om vederlag for bøkene som er fritt tilgjengelege i norske bibliotek, og om vilkåra for kopieringsavtalar, både papirkopiering og digital kopiering, er like eins to svært viktige område for NFF. NFF har – åleine og i samarbeid med andre aktørar – teke ei rekkje initiativ for å styrkje det faglitterære feltet, blant anna gjennom støtte til sakprosaforskning, litteratursosiologi, lærebokkritikk, eit faglitterært forfattarstudium og marknadsføring av norsk faglitteratur i utlandet.

NFF ønskjer å styrkje kvaliteten i norsk faglitteratur gjennom kurs og seminar for medlemmene, og gjennom å gje ut medlemsbladet *NFF-Bulletin* og det faglitterære tidsskriftet *Prosa*.

Når det gjeld dei økonomiske og juridiske rettane til medlemmene, inneber digital publisering på internettet ei stor utfordring. Samstundes legg denne publiseringsforma til rette for å nå heilt nye lesarar, og ho gjer det mogeleg for fleire å bli forfattarar. Den lett tilgjengelege publiseringsteknologien gjer det også enkelt å eksperimentere med den litterære forma. Nye måtar å skape faglitteratur på er mogeleg. Derfor ser NFF svært positivt på den digitale utviklinga. Samstundes ønskjer NFF å vere offensiv overfor utfordringa den digitale utviklinga fører med seg når det gjeld inntektsgrunnlaget til forfattarane og omsetjarane, og for forståinga og tolkinga av opphavsretten.

Bakgrunn for den langsiktige litteraturpolitikken NFF vil føre

Dei siste åra er det skjedd sterke endringar i norsk bokbransje. Desse endringane har ført til ein auka maktkonsentrasjon både på forlags- og bokhandelsida. Dei sterkaste endringskreftene er teknologi og økonomi. Internasjonaliseringa av heile informasjonsindustrien vil tvillaust styrkje desse tendensane. Den vil føre til at informasjon og kunnskap meir og meir blir forstått som ei vare.

Alle utfordringane dei siste åra skuldast den marknadsoverrettede bokpolitikken som den nye liberalistiske bokbransjeavtalen, forsøka på å svekke rettane til opphavsmannen i kommentarane til den nye åndsverklova, den såkalla «tellekantreform» i høgare utdanning, at vitskapleg tilsette sine rettar til egne verk er under press m.m. Dette viser at det manglar ein samla bokpolitikk i Noreg. Bokpolitikken er i dag fordelt på tre ulike departement: Kulturdepartementet, Kunnskapsdepartementet og Fornyings- og administrasjonsdepartementet. NFF ønskjer å betre dialogen med dei politiske miljøa om utviklinga av ein samla norsk bokpolitikk i tråd med hovudtankane i NFF sitt manifest for ein litteraturpolitikk. I dette arbeidet kan ikkje faglitteraturen og skjønnlitteraturen stå som konkurrentar. Miljøa med ansvar for utviklinga av dei to litteraturformene har grunnleggjande sams interessar. Derfor bør arbeidet med å etablere ein samla norsk bokpolitikk skje i tett samarbeid med organisasjonane som forvaltar den skjønnlitterære bokheimen.

Forlagsbransjen gjennomgår store endringar. Ny teknologi, hardare konkurranse frå utanlandske forlag og forlag som står fritt

i høve til reguleringane i bokavtalen, er i tillegg til den omfattande strukturrasjonaliseringa innanfor bokhandelen, nokre hovudårsaker til at balansen i bransjen er skipla. Kommersialiseringa fører også til at bøker har ei kortare salsperiode enn før. Spissformulert kan ein hevde at dei tre viktigaste utviklingstrekkene er desse: Kjeden dominerer på bokhandelsida, på forlagssida er det vorte ein sterk eigarkonsentrasjon. Gjennom eigarskap i norsk bokhandel har dei tre dominerande forlaga i Noreg – Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm – synt at dei har ein klar strategi: Dei vil kontrollere heile verdikjeda, produksjon, distribusjon og salet gjennom dei bokhandlane dei eig.

Den harde kampen om bokkrona mellom forleggjarar og bokhandlarar som vi har vore vitne til dei siste åra, kan i neste omgang også representere eit trugsmål mot andre hjørnesteinar i litteraturpolitikken: innkjøps- og vederlagsordningar, stipendordningar og produksjonsstøtte – og i verste fall også momsfrirket.

For NFF har det vore – og vil framleis vere – viktig å halde oppe den kulturpolitiske breidda i norsk bokbransje. For NFF vil det framleis vere viktig å halde fast på heilskapen i det litterære systemet, ut frå ei demokratisk overtyding om at den innsikta som er nedfelt i skrift, bør kome flest mogeleg til gode, men òg slik at den reflekterte, spesialiserte og komplekse fagkunnskapen er tilgjengeleg i bøker på norsk. Som forfattarorganisasjon har NFF sterke interessar i at bokbransjen fungerer godt, og ikkje berre på marknadslogiske premisar.

Noko som vil krevje særleg aktsemd i åra som kjem, er det auka

presset den nynorske litteraturen kan bli utsett for som ei følgje av endringane i bokbransjen. Vi ser òg at nynorsken er under press i skoleverket. Visse politiske miljø vil leggje til rette for å undergrave jamstillingsvedtaket frå 1885. NFF kan ikkje stø ein politikk som skaper språklege skilje i det norske samfunnet, og som kan føre til at tekstar skrivne på anten nynorsk eller bokmål ikkje blir tilgjengelege for heile folket.

Ved sida av å leggje til rette for mangfald i bokbransjen legg NFF stor vekt på at folkebiblioteka si sentrale rolle som bok- og kunnskapsformidlar i Noreg ikkje svekkjest. Også Nasjonalbiblioteket fortener auka støtte i sitt arbeid med å dokumentere og formidle litteratur.

Boka og det trykte ordet har tapt terreng dei siste åra, særleg blant yngre aldersgrupper. Derfor vil NFF i åra som kjem prioritere tiltak som kan styrke medvitet om, tilgangen til og bruken av den norske skriftkulturen. Eit sivilisert folk er eit lesande og skrivande folk. NFF vil samarbeide med andre organisasjonar og institusjonar om å halde ved like og styrkje lese- og skrivekunna i folket.

Konkurransen frå andre, digitale medier vil auke. Etter som datateknologien vert betre, billigare og lettare tilgjengeleg, vil presset mot boka som medium auke. Bruk av digital teknologi gjev forfattarar og omsetjarar nye sjansar. Tilgangen på norsk faglitteratur vil kunne auke. Foreininga ser det som viktig å stimulere til skriving i nye digitale format, og ho vil leggje vekt på å synleggjere resultatane av Det faglitterære fonds stipendpolitikk som aukar breidda i norsk tekstproduksjon.

Samanlikna med land det ikkje er naturleg å samanlikna seg med, står yringsfridomen svært sterkt i Noreg. Likevel er det ei viktig oppgåve for NFF å understreke samanhengen mellom yrings- og informasjonsfridom. Kampen for retten til auka innsyn på ulike samfunnsområde vil bli viktigare. I eit slikt perspektiv er til dømes tilgangen til offentlege dokument og innsyn i lukka forvaltningssystem langt viktigare enn meir eller mindre ritualiserte debattar om grensene for yringsfridomen i kunstnarlege uttrykk. Det vert også viktig å minne styresmaktene om det ansvaret dei har for å leggje tilhøva til rette for ein opplyst, offentlig samtale og fri informasjonsflyt, først og fremst ved å sikre gode, institusjonelle løysingar. Biblioteka er viktige som formidlarar av denne kunnskapen.

Fagpolitikk

- *Foreininga vil arbeide for at vi i Noreg held fast ved dei prinsippa som ligg til grunn for dagens normalavtalar mellom forfattar og forlag. Ei hovudoppgåve for NFF er å sikre og betre vilkåra for faglitterære forfattarar og omsetjarar. Dette skjer først og fremst gjennom kontraktsforhandlingar. Det er òg eit mål å få til normalavtalar om digitale utgjevingsformer i programperioden. Digitale utnyttingsformer kjem til å få stor innverknad både på produksjon og spreiding av faglitterært stoff, og på det vernet opphavsmannen har for det verket han har skapt. Den avtaletradisjonen vi står i – der opphavsrettstenkinga er forankra i opphavsmannen og i verket – vil truleg kome under sterkare press. Det er sannsynleg at produsentar vil søkje å sikre seg fleire rettar. Dessutan er det sannsynleg at økonomiske aktørar som ikkje tradisjonelt har vore opptekne*

av og delteke i kulturfeltet, vert meir aktive. På grunnlag av den nye lova om opphavsrett vil NFF arbeide både for å sikre forfattar- og omsetjarrettar og ålmenta sine interesser ved elektronisk publisering. Vidare vil organisasjonen arbeide for å fremje bruken av opne standardar i produksjon og utveksling av digitale dokument.

- *Google-forliket og den europeiske satsinga på Europeana gir interessante døme på korleis opphavspersonar kan inngå samarbeid med utgjevarar og bibliotek om digital formidling av litteratur. NFF vil ta røynslene frå desse tiltaka med seg inn i arbeidet for å bringe meir digitalt materiale frå Nasjonalbiblioteket ut til ålmenta.*
- *Det er viktig å styrkje den gode kontakten med den store delen av det norske bibliotekmiljøet som er interessert i å arbeide fram gode digitale formidlingsformer. I forskrifta til Åndsverklova får Nasjonalbiblioteket løyve til å digitalisere tekstar for forskings- og lagringsformål. Foreininga vil halde fram med å forhandle om avtalar som gjer Nasjonalbiblioteket høve til digital offettleggjing av delar av det digitaliserte materialet. På dette feltet er opphavsrettslovgjevinga sterkt prega av internasjonale konvensjonar, og i dei seinare åra også av stadig fleire EU-direktiv. Derfor er det ei viktig oppgåve framover å følgje utviklinga endå tettare enn no, og å påverke den i samarbeid med forfattarorganisasjonar i andre land.*
- *For NFF er det viktig å demme opp mot ein frikjøpspraksis, der produsenten sikrar seg alle rettane ved eit eingongsoppgjer. Arbeidet med å finne tekniske løysingar som kan gjere det lettare å identifisere bruken av einskilde verk, kan også skape press mot velfungerande kollektive ordningar. Her må NFF heile tida vege det føremålstenlege ved ei kollektiv forvaltning av rettane opp mot ei individuell handtering.*
- *Lærebokforfattarar får ei særleg utfordring når nye læremiddel blir publiserte på nettet utan at tradisjonelle lærebøker blir utvikla av det same stoffet. I denne situasjonen må opphavsrettane sikrast og royaltysprinsippet forsvarast.*
- *For NFF blir det ei viktig oppgåve å verne opphavsretten til dei som er tilsette i vitenskaplege stillingar. Etter NFFs syn er det å verne opphavsretten det same som å sikre den frie intellektuelle utfaldinga her i landet. Ei særleg utfordring i denne programperioden vil vi møte innanfor universitets- og høgskulesystemet. NFF skal arbeide aktivt for å styrkje dei vitenskapleg tilsette sine rettar til eigne verk. Det finst krefter som ønskjer at institusjonane skal overta viktige forfatarrettar. Grunngevinga er først og fremst økonomisk, men i desse framstøytane ligg det også eit ønske om auka kontroll og bruk av arbeida åt eigne tilsette.*
- *NFF vil arbeide for at vi på dei neste statsbudsjetta vil få etablert ei utvida innkjøpsordning for sakprosa. Folk flest bør ha tilgang til breidda i faglitteraturen innanfor ulike fag og disiplinær. Antal årleg innkjøpte titlar må aukast til 150. Ei svært viktig*

grunngeving for ei utvida innkjøpsordning er at særleg unge gutar, som tradisjonelt les mindre enn jenter, ikkje får tak i den faglitteraturen dei ønskjer. Derfor må innkjøpsordninga for faglitteratur for barn og ungdom styrkjast. Det må også skipast ei eiga innkjøpsordning for omsett sakprosa på linje med den som finst for omsett skjønnlitteratur.

- For NFF blir det på alle felt viktig å bidra med konstruktive løysingar som kan balansere samfunnets og opphavsmannens legitime interesser, slik at ein både kan sikre tilgang til verk og vernet av dei. *Gjennom samarbeidet i det nye selskapet som er etablert under Kopinor (nye Pensumtjeneste), vil ein leggje til rette for og føre oppsyn med bruk av litterære verk utanfor dei tradisjonelle bruksområda som forlag og andre utgjevarar dekkjer. I første omgang vil ein ta sikte på å støtte behova innanfor universitets- og høgskulemarknaden.*
- *Det er eit mål for NFF å medverke til at det vert ei betre jamsteling mellom faglitterære og skjønnlitterære skribentar når det gjeld tilgangen til ulike statlege stipend- og stønadsordningar. Ei meir rettferdig fordeling av bibliotekvederlaget er eit naturleg mål.*
- *For NFF er det viktig å engasjere medlemmene ved å gje dei gode tilbod om konferansar, seminar, kurs og medlemsmøte. Å skape gode møteplassar for medlemmene er fagpolitisk verdfullt, men det opnar òg for medlemskontakt som kan skape nettverk av fagleg karakter.*
- *Avgjerande viktig for at ytringsfridomen framleis står sterkt, er den uavhengige posisjonen til frie skribentar i det litterære systemet. NFF ønskjer å styrkje dei frie skribentane sin posisjon på fleire vis, mellom anna ved å arbeide for statlege forfattarstipend og ei utvida innkjøpsordning for sakprosaen.*
- *NFF vil arbeide for å styrkje biblioteka, særleg gjeld det folkebiblioteka og skulebiblioteka, men òg fag- og forskingsbiblioteka. Dei har opplevd ei prisstiging på utanlandsk litteratur, som ikkje på langt nær er kompensert med auka løyvingar. Biblioteka står andsynes stadig nye utfordringar, t.d. utviklinga av nye medium, utan at løyvingar følgjer med i ei tid kor styrking av denne sektoren synes meir naudsynt enn nokon gong.*

Formidling

- *Å styrkje og vidareutvikle norsk språk på alle fagfelt, både gjennom nyskrivne tekstar og gjennom omsetjingar, er ei viktig oppgåve for NFF. Dei endringane informasjonsteknologien medfører, representerer ei stor utfordring i eit lite språksamfunn som det norske.*
- *Det er ei svært viktig oppgåve for NFF å sikre studentane gode norskspråklege læremiddel. Mange er uroa over det presset den stadig aukande engelskspråklege dominansen representerer mot mindre språk. I Noreg ser vi at engelskspråklege læremiddel i aukande grad blir tekne i bruk også på dei lågare nivåa i høgare utdanning.*

- *NFF ønskjer også å vere med på å bidra til at innsikter frå ulike fagmiljø kan nå ut til eit større publikum, og er open for å søkje nye samarbeidspartnarar for å oppfylle dette ønskemålet. Å sikre dei faglitterære forfattarane innpass i Norsk Forfattarsentrum er eit klart mål dei komande åra.*
- *NFF ønskjer å delta i arbeidet med livslang læring. Når det tverrpolitisk uttala ønsket om livslang læring skal meislast ut i konkrete tiltak, vil også god faglitterær formidling både i bok og andre medium bli avgjerande viktig.*
- *Behovet for eit nasjonalt faglitterært forfattarstudium er solid dokumentert etter dei åra som det faglitterære forfattarstudiet har vore drive og utvikla ved Høgskolen i Vestfold og Høgskolen i Oslo. NFF ønskjer å stø arbeidet med å utvikle det faglitterære forfattarstudiet.*
- *Å gjere lærebøker og nye digitale læremiddel meir synlege er ei viktig oppgåve, særleg ved tiltak som kan styrkje lærebokkritikken. NFF ønskjer å byggje vidare på kunnskap om læremiddel som er skapte gjennom prosjektet «Valg og vurdering av lærebøker og andre læremidler», forankra ved Høgskolen i Vestfold, og gjennom sakprosamiljøet ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier ved Universitetet i Oslo, slik at denne kunnskapen kan kome forfattarar, brukarar og andre fag- og forskarmiljø til gode.*
- *NFF ønskjer å bruke innsiktene og røynslene frå arbeidet med prosjekta om norsk sakprosa til ein større refleksjon over den rolla faglitteraturen spelar i samfunnet vårt. Etableringa av professoratet i sakprosa ved Universitetet i Oslo inneber ein aksept av sakprosa som eit eige forskingsfelt, synleggjer og styrkjer sakprosaens stilling i arbeids- og organisasjonsliv, og er ein vesentleg premissleverandør for arbeidet med å etablere eit sakprosaprofessorat ved Universitetet i Bergen.*
- *NFF vil følgje opp institusjonaliseringa av sakprosaforskninga gjennom å arbeide for å etablere ei vitskapleg stilling i litteratursosiologi ved eit norsk universitet. Det blir ikkje forska systematisk innanfor fagfeltet litteratursosiologi i Noreg i dag. Derfor har vi ikkje tilgang til uavhengige og systematiske studiar av norsk bokbransje, kven som les, kva som blir lese, korleis det bli lese, kven som skriv og kvifor dei skriv m.m.*

- *Det er viktig for Noreg som kulturnasjon at norsk faglitteratur blir omsett og gjort tilgjengeleg i utlandet. NFF vil halde fram med å stø arbeidet til NORLA, institusjonen som har ansvar for å formidle norsk litteratur til utlandet.*

Internasjonalt engasjement

I internasjonal samanheng står Noreg i fremste rekkje når det gjeld å verne om ytringsfridomen, og å verne om opphavsretten til intellektuelt og kunstnarleg arbeid. Utan ytringsfridom er heller ikkje andre rettar sikra. Opphavsretten inneber eit vern om ytringsfridomen. Krig og uro i mange delar av verda set etablerte borgarrettar under press. Norske skribentorganisasjonar har del-

teke aktivt for å styrkje desse rettane internasjonalt, og NFF vil prioritere dette arbeidet også i åra som kjem. Ikkje minst vil det bli viktig å styrkje kontakten med organisasjonar og institusjonar som er tettare knytte til EU-systemet enn vi er.

I internasjonalt solidaritetsarbeid har NFF særleg konsentrert innsatsen gjennom å gje støtte til organisasjonsoppbygging i austeuropeiske land og land i det sørlege Afrika. Verdien av dette arbeidet aukar i eit verdssamfunn der kontakten mellom ulike kulturar stadig blir tettare, og der det skjer ein sterk økonomisk konsentrasjon i medie- og kulturindustrien. Denne utviklinga fører også til at forsvaret for rettane til skribentar i stadig sterkare grad vert avhengig av eit internasjonalt samarbeid og organisering på tvers av nasjonale grenser. Organisasjonen NORCODE (Norwegian Copyright Development Organisation) er ein viktig samarbeidspartnar i dette arbeidet. NORCODE og NFF samarbeider med NORAD no i å auke innsatsen på feltet, m.a. ved å starte opp samarbeid med India og Vietnam.

Utviklinga kan òg gje von om at det både vert satsa sterkare på tiltak som kan synleggjere norsk kultur utanfor eigne grenser, og til eit auka medvit om at norsk kultur treng å hente impulsar utanfrå.

Innkomne saker

Styrets forslag til endring av NFFs vedtekter

Virksomheten til de kollektive forvaltningsorganisasjonene Kopinor og Norwaco bygger på fullmakter fra individuelle rettighetshavere i grunnorganisasjonene, eksempelvis NFF. Fullmakter må enten innhentes ved individuelle avtaler med medlemmene eller framgå av grunnorganisasjonenes vedtekter. Deretter overfører grunnorganisasjonene fullmaktene videre. Når fullmaktskjeden er på plass, kan Kopinor og Norwaco inngå avtaler med storbrukere av åndsverk innenfor nærmere avgrensede områder. Flere bestemmelser i åndsverkloven knytter såkalte avtalelisensvirkninger til avtaler som er inngått med representative, norske organisasjoner. Dermed blir også ikke-organiserte og utenlandske rettighetshavere bundet av avtalene. På denne måten klarer Kopinor og Norwaco alle rettigheter innenfor et angitt bruksområde. Dette innebærer effektiv og kostnadsbesparende rettighetsklarering for mange typer utnyttelse av åndsverk.

Ved revisjonen av åndsverkloven i 2005 ble nye utnyttelsesområder innlemmet i avtalelisenssystemet, bl.a. ble digital utnyttelse omfattet, og det kom nye bestemmelser om bruk i bibliotek og om ny bruk av verk i kringkastingsforetaks samlinger. Det er sannsynlig at også framtidige lovrevisjoner kan medføre slike utvidelser. Derfor er det et behov for å gi fullmaktsbestemmelsene i grunnorganisasjonenes vedtekter en mer generell form enn tidligere, slik at Kopinor og Norwaco kan ivareta rettighetshavernes interesser på eventuelle nye områder uten først å måtte avvente tidkrevende prosesser med endringer av vedtekter.

Det generelle innholdet i bestemmelsen foreslås inntatt innledningsvis. Samtidig foreslås det at mesteparten av den gjeldende teksten beholdes, da den tjener godt til å eksemplifisere bruken av fullmaktene. Et par steder hvor ordlyden er for snever i forhold til utnyttelse det forholdsvis raskt vil kunne bli inngått avtaler om, foreslås mindre endringer.

Med henvisning til ovenstående foreslår styret de endringer i vedtektenes § 1-3 som framgår av følgende oppsett. Gjeldende bestemmelse framgår i sin helhet av venstre kolonne, forslaget til ny bestemmelse av høyre. Tekst som foreslås endret, er merket.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet vedtar styrets forslag til endringer i vedtektenes § 1-3. Endringene trer i kraft umiddelbart.

§ 1-3 i gjeldende vedtekter	Endringsforslag
<p>Foreningen kan inngå avtaler på vegne av medlemmene om</p> <p>*offentlige og private institusjoners bruk i egen virksomhet av medlemmenes utgitte verk ved framstilling av eksemplar gjennom fotokopiering eller tilsvarende framgangsmåte eller ved overføring til og fra maskinlesbar form</p> <p>*samtidig og uendret videresending til allmennheten av kringkastings-sending og bruk av opptak av kringkastingsprogram i undervisningsvirksomhet, i bibliotek og til eksemplarfremstilling for funksjonshemmede o.a.</p> <p>*gjenbruk av medlemmenes verk når inngått forlagsavtale eller annen avtale om overgang av opphavsrett ikke er til hinder for det. Foreningen kan foreta avklaring med tredjemenn (forlag eller andre utgivere) om verkenes rettighets- og kontraktsstatus og si opp eller heve inngåtte avtaler for å bringe rettighetene tilbake til opphavsmennene. Inngåelse av ny avtale om utnyttelse av verk må godkjennes av opphavsmannen i hvert enkelt tilfelle med mindre det følger av individuell forvaltningsavtale at slik godkjenning ikke er påkrevet. Det enkelte medlem kan reservere seg mot at foreningen inngår, sier opp eller hever individuelle avtaler på vegne av vedkommende. Slik reservasjon må meddeles skriftlig til foreningens administrasjon.</p> <p>Foreningen kan overlate retten til å inngå avtaler etter denne bestemmelsen til sammenslutning av rettighetshaverorganisasjoner med tilsvarende oppgaver på opphavsrettens område.</p> <p>Ivaretakelse av medlemmenes interesser i utlandet, herunder forvaltning av rettigheter i utlandet og vederlag for slike, kan også overlates til organisasjoner i andre land.</p>	<p>Foreningen har en ikke-eksklusiv fullmakt til å inngå bindende avtaler på vegne av medlemmene om nærmere avgrenset bruk av medlemmenes offentliggjorte verk. Fullmakten omfatter også rett til å inngå bindende avtaler om innkreving, forvaltning og fordeling av vederlag eller kompensasjon for utnyttelse som er tillatt ved avtale som nevnt i forrige punktum, ved lov eller ved vedtak av offentlig organ med hjemmel i lov. Foreningen kan påtale og forfølge krenkelser av medlemmenes verk. Eksempler på områder som er dekket av fullmakten, er:</p> <p>*offentlige og private institusjoners bruk i egen virksomhet av medlemmenes utgitte verk ved framstilling av eksemplar gjennom fotokopiering eller tilsvarende framgangsmåte eller ved overføring til og fra maskinlesbar form</p> <p>*videresending eller annen overføring til allmennheten av uendret kringkastingsending</p> <p>*bruk av utgitte audio- eller audiovisuelle produksjoner og opptak av kringkastingsprogram i undervisningsvirksomhet, i bibliotek og til eksemplarfremstilling for funksjonshemmede o.a.</p> <p>*gjenbruk av medlemmenes verk når inngått forlagsavtale eller annen avtale om overgang av opphavsrett ikke er til hinder for det. Foreningen kan foreta avklaring med tredjemenn (forlag eller andre utgivere) om verkenes rettighets- og kontraktsstatus og si opp eller heve inngåtte avtaler for å bringe rettighetene tilbake til opphavsmennene. Inngåelse av ny avtale om utnyttelse av verk må godkjennes av opphavsmannen i hvert enkelt tilfelle med mindre det følger av individuell forvaltningsavtale at slik godkjenning ikke er påkrevet. Det enkelte medlem kan reservere seg mot at foreningen inngår, sier opp eller hever individuelle avtaler på vegne av vedkommende. Slik reservasjon må meddeles skriftlig til foreningens administrasjon.</p> <p>Foreningen kan overlate sine fullmakter etter denne bestemmelsen til sammenslutning av rettighetshaverorganisasjoner med tilsvarende oppgaver på opphavsrettens område.</p> <p>Ivaretakelse av medlemmenes interesser i utlandet, herunder forvaltning av rettigheter i utlandet og vederlag for slike, kan også overlates til organisasjoner i andre land.</p>

Budsjett 2010

Forslag til budsjett 2010

DRIFTSINNT EKTER	Noter	Budsjett 2010	Regnskap 2009	Budsjett 2009
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		10 800 000	9 300 000	9 300 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		7 100 000	4 813 818	6 000 000
Medlemskontingent		5 500 000	5 465 850	5 500 000
Andre inntekter		20 000	17 000	15 000
SUM DRIFTSINNT EKTER		23 420 000	19 596 668	20 815 000

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Lønns- og personalkostnader	1	6 330 000	5 735 581	6 100 000
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer		1 110 000	869 874	750 000
Møte- og reisekostnader		645 000	446 826	555 000
Årsmøte		950 000	1 024 364	850 000
Uranienborgveien 2		620 000	824 515	730 000
Telefon, porto og lignende		400 000	340 010	430 000
Kopiering og ekstern trykking		140 000	120 303	140 000
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 480 000	1 134 463	1 050 000
Avskrivninger		120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader		760 000	788 440	790 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		12 555 000	11 404 376	11 515 000

KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Seminar, kurs, medlemsmøter		1 470 000	1 182 333	1 280 000
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter		7 100 000	4 813 818	6 000 000
<i>Prosa</i>		1 650 000	1 611 945	1 550 000
<i>NFF-Bulletin</i>		480 000	468 220	450 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		165 000	135 815	170 000
Til styrets disposisjon		300 000	259 843	250 000
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		11 165 000	8 471 976	9 700 000

SUM KOSTNADER		23 720 000	19 876 351	21 215 000
----------------------	--	-------------------	-------------------	-------------------

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-300 000	-279 683	-400 000
----------------------------------	--	-----------------	-----------------	-----------------

FINANSINNT EKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		300 000	262 847	400 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		300 000	262 847	400 000

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		0	-16 836	0
--------------------------------	--	----------	----------------	----------

Noter til budsjett for 2010

Note 1 – Lønns- og personalkostnader

Ny kontorsjef ble tilsatt i 2009, men ble da lønnet over LINOs budsjett. F.o.m. 2010 inngår vedkommende i denne posten. En stilling som førstekonsulent er overført til Det faglitterære fond, som sammen med en nyopprettet stilling heretter vil inngå i fondets regnskap og budsjett. Se fondets budsjett side 47. Pensjonsforpliktelser etc. for disse stillingene, som fra 2010 er ført i fondets budsjett, inngår av regnskapstekniske grunner i foreningens lønns- og personalkostnader.

Årsmelding 2009

1. Formål

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videresending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og til andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

2. Styrets virksomhet

Fondets styre velges av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer. På årsmøtet 2009 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Tove Berg, leder (Harald Gaski)
Mette-Cathrine Jahr, nestleder (Ulrich Linnemann)
Svein Sjøberg (Jørn Øyrehagen Sunde)
John Christian Langli (Erik Steineger)
Gerd Abrahamsen (Oddvar Magnussen)
Jørgen Lorentzen (Ida Hydle), representerer NFFs styre
Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2009.

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhandlede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte

på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. Alfred Berg Kapitalforvaltning AS har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av Økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved Økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen, synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2009. Styret ved Økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inntil fem millioner av fondets midler kan plasseres i såkalte SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser etter at retningslinjene for tildeling av stipend blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene, behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler. Styret har gitt foreningens advokatfullmektig Jan Terje Helmlø i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som – til tross for gjentatte purringer – ikke overholder rapporteringsplikten sin, og i 2009 ble det sendt syv forliksklager.



Foran fra venstre: Ulrich Linnemann, Mette-Cathrine Jahr, Gerd Abrahamsen, Tove Berg. Bak fra venstre: Jørn Øyrehagen Sunde, Ida Hydle, Erik Steineger, John Christian Langli, Harald Gaski, Svein Sjøberg, Jørgen Lorentzen, Oddvar Magnussen. Foto: Marit Ausland.

3. Forvaltning

3.1 Bibliotekvederlag

Enhetsprisen for 2009 ble fastsatt til 188,76 øre – en økning på 4 prosent fra 2008-vederlaget. Samlet vederlag i 2009 ble kr 82 108 665. Det faglitterære fond mottok kr 23 545 344. Årlig regulering av enhetsprisen i perioden 2009–2011 er satt til 4 prosent. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettede enheter i skole-, folke-, og universitets- og høgskolebibliotekene. I 2009 ble det betalt vederlag for 43 498 975 enheter.

Bibliotekvederlaget på kr 23 545 344 blir fordelt mellom forfattere og oversettere etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 21 579 308 (91,65 prosent) til forfatterne og kr 1 966 036 (8,35 prosent) til oversetterne.

3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalelister og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, samt banker, finans- og forsikringsinstitusjoner.

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2009 mottatt i alt kr 42 883 428, noe som representerer en nedgang på ca. 3 prosent fra forrige år. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom forfattere (kr 41 422 727) og oversettere (kr 1 460 701) etter hva de tilfører fondet.

3.3 Andre vederlag

Fra Norwaco, som blant annet forvalter og fordeler vederlag for videresending av kringkastingsprogram i norske kabelnett, har Det faglitterære fond i 2009 mottatt kr 854 365 (2008: kr 585 355). Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i ett aksjefond, ett pengeomæringsfond og ett likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.

4. Regnskap

Tall i parentes viser til regnskapet for 2008. Regnskapet for 2009 viser et overskudd på kr 7 017 957 (kr 9 950 057). Hovedårsaken til at overskuddet ble vesentlig høyere enn budsjettet, ligger i at vederlagsinntektene ble kr 67 283 137 (kr 67 421 525), som er kr 3 683 137 høyere enn budsjettet.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et avvik fra budsjettet på kr 1 186 182, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene.

Det er i regnskapet avsatt 50 millioner kroner til stipender under forutsetning av årsmøtets samtykke. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene på fondets plasseringer ble kr 3 528 579 (kr 2 421 943), som er kr 1 118 579 høyere enn budsjettet.

Finansinntektene består av kr 470 282 i urealisert gevinst på plasseringen i et aksjefond og kr 3 058 297 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengemarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.

5. Stipend

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 15. oktober. Stipend-søknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

Forfatternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Gerd Abrahamsen, Tove Berg, Anne-Brit Fenner, Harald Gaski, Arne Auen Grimenes, Ida Hydle, John Christian Langli, Gunnar Liestøl, Jørgen Lorentzen, Oddvar Magnussen, Liv Ramskjær, Svein Sjøberg, Erik Steineger og Jørn Øyrehagen Sunde.

Oversetternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Jan-Tore Egge, Dorthe Erichsen, Dagny Holm, Mette-Cathrine Jahr, Ulrich Linnemann og Jon Rognlien.

Stipendenes størrelse

Størrelsen på reisestipend i 2009 er kr 22 000 for førstegangs reisestipend og honnørstipend og kr 27 000 for de øvrige reisestipendene og utvidet honnørstipend. Prosjektstipendene er fastsatt til kr 25 000 per månedsverk.

Forfattere

Totalt kom det inn 732 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 88 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Til prosjektstipend kom det inn 609 søknader på i alt 4 469,5 månedsverk. I tillegg ble 41 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. Fire søknader ble returnert fordi de kom inn etter søknadsfristens utløp, og tre søkere trakk søknaden sin under behandlingsperioden.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 79 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp, av disse ble 10 medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. Når det gjelder prosjektstipend var 99 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp, 15 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 264 søkerne (232 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 39 ikke-medlemmer.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 48 millioner kroner) på forfattersiden er ca. 29 prosent avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca. 71 prosent til prosjektstipend i 2010.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oversetterne

Totalt kom det inn 80 søknader om reise- og honnørstipend, hvorav 11 søknader var fra ikke-medlemmer. Av disse har tre blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden. I tillegg kom det inn 12 søknader som ble returnert av formelle grunner. Av de som er innstilt til stipend, er åtte ikke-medlemmer. Til prosjektstipend

kom det inn søknader til 24 prosjekter på i alt 140 månedsverk, i tillegg kom det inn én søknad som ble returnert fordi vedkommende formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Av søkerne var fire ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. Én av disse har blitt medlem i stipendbehandlingsperioden. Av de elleve søkerne (13 prosjekter) som ble innstilt til stipend, er én ikke medlem.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oslo, 29. januar 2010

Tove Berg, leder

Mette-Cathrine Jahr, nestleder

Gerd Abrahamsen

John Christian Langli

Jørgen Lorentzen

Svein Sjøberg

Regnskap 2009

Årsberetning til Det faglitterære fonds regnskap 2009

Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere, beliggende i Oslo.

Rettsvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en nedgang i innkomet vederlag på ca. 0,2 prosent. Fondet har en egenkapitalandel på 54 prosent.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2009 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

Ytre miljø

Det faglitterære fond forurenser ikke det ytre miljø.

Likestilling

Styret består av tre menn og tre kvinner.

Oslo, 29. januar 2010



Tove Berg, leder



Mette-Cathrine Jahr, nestleder



Gerd Abrahamsen



John Christian Langli



Jørgen Lorentzen



Svein Sjøberg

Resultatregnskap 31.12.2009

DRIFTSINNEKTER	Noter	Regnskap 2009	Budsjett 2009	Regnskap 2008
Kopivederlag		42 883 428	39 500 000	44 291 422
Bibliotekvederlag		23 545 344	23 500 000	22 544 748
Vederlag Norwacos kabelsektor		854 365	600 000	585 355
SUM DRIFTSINNEKTER		67 283 137	63 600 000	67 421 525

DRIFTSKOSTNADER				
Overført NFF – driftsstøtte		9 300 000	9 300 000	7 795 075
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak		4 813 818	6 000 000	5 877 219
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	666 571	667 000	616 823
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		45 139	100 000	35 190
Andre driftskostnader	2	449 504	510 000	866 908
SUM DRIFTSKOSTNADER		15 275 032	16 577 000	15 191 215

STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		48 518 728	50 000 000	44 702 196
SUM STIPENDUTBETALINGER	3	48 518 728	50 000 000	44 702 196

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		3 489 377	-2 977 000	7 528 114
----------------------------------	--	------------------	-------------------	------------------

FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		3 179 635	2 400 000	3 381 166
Andre finansinntekter/tap		470 282	150 000	-818 742
Forvaltningshonorar		-121 338	-140 000	-140 482
RESULTAT AV FINANSPOSTER		3 528 579	2 410 000	2 421 943

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	7	7 017 957	-567 000	9 950 057
--------------------------------	----------	------------------	-----------------	------------------

DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital		7 017 957	0	9 950 057
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		7 017 957	0	9 950 057

Balanse 31.12.2009

EIENDELER

ANLEGGSMIDLER

	Noter	Regnskap 2009	Regnskap 2008
Langsiktig fordring NFF	6	15 883 615	15 883 615
SUM ANLEGGSMIDLER		15 883 615	15 883 615

OMLØPSMIDLER

Debitorer		70 985	143 125
Forskuddsbetaling til leverandører		0	12 880
Kortsiktige plasseringer	4	77 838 214	67 568 867
Banker		17 179 069	16 205 780
SUM OMLØPSMIDLER		95 088 268	83 930 652

EIENDELER TOTALT		110 971 883	99 814 268
-------------------------	--	--------------------	-------------------

EGENKAPITAL OG GJELD

EGENKAPITAL

EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING

Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615

FRI EGENKAPITAL

Fri egenkapital	7	39 025 741	32 007 785
-----------------	---	------------	------------

SUM EGENKAPITAL

		60 409 356	53 391 400
--	--	-------------------	-------------------

KORTSIKTIG GJELD

Diverse kreditorer		260 520	126 051
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		52 007	46 817
Skyldige stipender	5	250 000	250 000
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	50 000 000	46 000 000
SUM KORTSIKTIG GJELD		50 562 527	46 422 868

SUM GJELD OG EGENKAPITAL		110 971 883	99 814 268
---------------------------------	--	--------------------	-------------------

Oslo, 29. januar 2010



Tove Berg, leder



Mette-Cathrine Jahr, nestleder



Gerd Abrahamsen



John Christian Langli



Jørgen Lorentzen



Svein Sjøberg

Noter til årsregnskapet for 2009

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk i Norge.

Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

Vurderingsprinsipper

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget som danner grunnlaget for stipendene, er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigeret for mer-/ mindreutbetalinger, se note 3.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader

Det er i 2009 kostnadsført kr 75 300 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 508 900. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 82 371. Dette utgjør til sammen kr 666 571.

Kostnadsført honorar til revisor i 2009 utgjør kr 43 125 inkl. mva. for revisjon. Utgifter til reise-/møtevirksomhet, annonsering, ordbokpris mv. er på kr 406 379. Totalt utgjør dette kr 449 504.

Det er ingen ansatte og derfor ingen lønnskostnader.

Note 3 – Stipender

Det er avsatt kr 50 000 000 i stipender for utbetaling i 2010, som er kr 4 000 000 mer enn det som ble avsatt for utbetaling i 2009. Kostnadsførte stipender framkommer som følger:

Utbetalte stipend	45 431 000
Tilbakebetalte stipend	- 912 272
Økning i stipendavsetning	4 000 000
Sum	48 518 728

Note 4 – Kortsiktige plasseringer

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Akkumulert urealisert gevinst per 31.12.09 utgjør kr 470 282. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Banco Norge er et norsk SRI-fond som investerer i norske børsnoterte selskaper, og utviklingen i fondet følger i stor grad utviklingen på Oslo Børs. Pengemarkedsfondene investerer i norske sertifikater og obligasjoner med kort løpetid, og avkastningen følger i store trekk utviklingen i pengemarkedet for kortsiktige plasseringer. Fondets plasseringer er i samsvar med *Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler*, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kredittrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kredittrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

Aksjefond

Banco Norge	1 118 418
Sum	1 118 418

Pengemarkedsfond

Alfred Berg pengemarked	36 857 963
Alfred Berg likviditet	39 861 833
Sum	76 719 796

Sum kortsiktige plasseringer	77 838 214
-------------------------------------	-------------------

Noter til årsregnskapet for 2009

Note 5 – Skyldige stipend

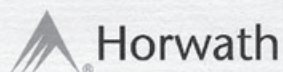
Beløpet gjelder tildelt, ikke utbetalt ordbokstipend.

Note 6 – Langsiktig fordring

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

Note 7 – Egenkapital

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.08	5 000 000	500 000	15 883 615	32 007 785	53 391 400
Årsresultat	0	0	0	7 017 957	7 017 957
Egenkapital 31.12.09	5 000 000	500 000	15 883 615	39 025 741	60 409 356



Til årsmøtet i
Det faglitterære fond

Horwath Revisjon AS
www.horwath.no

Medlem av Den norske Revisorforening
Medlem av Crowe Horwath International

Den Norske Bank
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084 MVA

REVISJONSBERETNING FOR 2009

Vi har revidert årsregnskapet for **Det faglitterære fond** for regnskapsåret 2009, som viser et overskudd på kr 7 017 957. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av fondets styre og ledelse. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.


Vi har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av fondets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av fondets økonomiske stilling 31. desember 2009 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge
- opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Uten at det har betydning for konklusjonen i avsnittet over, vil vi presisere at budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet ikke er revidert.

Oslo, 1. februar 2010
Horwath Revisjon AS


Steinar Andersen
statsautorisert revisor

Oslo
Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo
Tlf. 22 94 30 00

Gardermoen
Balder Allé 2
2050 Jessheim
Tlf. 63 94 38 30

Eidsvoll
Vormavegen
2080 Eidsvoll
Tlf. 63 96 18 14

Gjøvik
Tordenskjoldsgate 13-15
2821 Gjøvik
Tlf. 61 13 64 40

Fagernes
Gjensidigegården
2900 Fagernes
Tlf. 61 35 98 00

Fredrikstad
Kirkebygga 2
1607 Fredrikstad
Tlf. 69 36 66 50

Budsjett 2010

Forslag til budsjett 2010

DRIFTSINNTEKTER	Noter	Budsjett 2010	Regnskap 2009	Budsjett 2009
Kopivederlag		38 800 000	42 883 428	39 500 000
Bibliotekvederlag		24 500 000	23 545 344	23 500 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		700 000	854 365	600 000
SUM DRIFTSINNTEKTER		64 000 000	67 283 137	63 600 000

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Overført NFF – driftsstøtte	1	10 800 000	9 300 000	9 300 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak	1	7 100 000	4 813 818	6 000 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		670 000	666 571	667 000
Lønnskostnader	1	1 050 000	0	0
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		100 000	45 139	100 000
Andre driftskostnader		520 000	449 504	510 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		20 240 000	15 275 032	16 577 000

STIPENDUTBETALINGER

Stipendutbetalinger		55 000 000	48 518 728	50 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		55 000 000	48 518 728	50 000 000

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-11 240 000	3 489 377	-2 977 000
----------------------------------	--	--------------------	------------------	-------------------

FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		3 300 000	3 179 635	2 400 000
Andre finansinntekter/tap		200 000	470 282	150 000
Forvaltningshonorar		-140 000	-121 338	-140 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		3 360 000	3 528 579	2 410 000

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	2	-7 880 000	7 017 957	-567 000
--------------------------------	----------	-------------------	------------------	-----------------

Noter til budsjett for 2010

Note 1

Driften av Det faglitterære fond besørages av NFF, og Det faglitterære fond overfører årlig et beløp til NFF som dekker NFFs kostnader til driften av Det faglitterære fond. Av NFFs ansatte er to årsverk knyttet til driften av Det faglitterære fond. Fra og med 2010 er disse lønnskostnadene tatt med i Det faglitterære fonds budsjett. Det faglitterære fond gir i tillegg støtte til driften av NFF. Det faglitterære fond overfører årlig midler til kulturpolitiske tiltak som foreslås og iverksettes av NFFs styre. Se side 30 for nærmere informasjon om bruken av disse midlene.

Note 2

Budsjettet er satt opp med et underskudd på kr 7 880 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var per 1.1.2010 kr 39 025 741 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 7 880 000 være kr 31 145 741 per 31.12.2010. Fondsstyret vil fortsette å budsjettere med underskudd de kommende år med det formål å redusere egenkapitalen ytterligere.

Tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend 2010

Forfattere

Styret i Det faglitterære fond innstiller overfor årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret foreslår også krav til forfatteransiennitet og ventetid for de ulike typene reisestipend.

I 2009 kom det inn 732 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 257 søknader om førstegangs reisestipend, 404 søknader om øvrige reisestipend, 68 søknader om honnørstipend og 3 søknader om utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 88 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet det ble søkt om.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 79 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Av disse ble 10 medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 44 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	157 x 22 000	3 454 000
Øvrige reisestipend	345 x 27 000	9 315 000
Honnørstipend	51 x 22 000	1 122 000
Utvidet honnørstipend	3 x 27 000	81 000
Totalt		13 972 000

For 2010 foreslår fondsstyret forfatteransiennitet og ventetid på reisestipend på fire år. Det gir følgende tildelinger:

Førstegangs reisestipend

Amadou, Christine	Ellingsve, Eli Johanne	Helland, Kristian	Linge, Oddrun Anita
Amble, Nina	Enes, Bjørn	Hellern, Camilla Victoria Aubert	Lund, Cecilie Wright
Andersen, Ingfrid	Espnes, Geir Arild	Hjardar, Espen	Lyngstad, Torleif
Askeland, Harald	Fjell, Tove Ingebjørg	Hjelde, Aase	Læg Reid, Erling
Bang, Christofer	Fodstad, Lars August	Holm-Hansen, Lars	Løftingsmo, Arnt
Barstad, Anders	Forr, Gudleiv	Hovdenak, Sylvi Stenersen	Løkken, Bjørg Gilleberg
Berg, Hallgrim	Frantzen, Torstein	Hus, Oddmund	Løvland, Anne
Berg, Kari	Furseth, Eva	Hybertsen, Gunnar	Madsen, Steinar
Bertelsen, Bjørn Enge	Furseth, Frank	Haakstad, Per-Jakob	Mathisen, Kjell Marius
Birkvad, Søren	Gabrielsen, Guro Voss	Haave, Per	Mellemsether, Hanna J.
Bjørby, Pål	Galaasen, Lise	Isaksen, Runo	Munden, Juliet Hilary
Blakkisrud, Helge	Gloppen, Helge	Iversen, Tore	Myrvold, Hanne
Boulos, Miriam Stendal	Gressgård, Randi	Johansson, Jan-Erik	Myskja, Audun
Brattenborg, Steinar	Grevholm, Barbro Elisabeth	Jordahl, Helge	Mæsel, Inger Johanne
Bredland, Ebba Langum	Grothen, Geir	Julsrud, Ottar	Møller, Inge Rolf
Breidvik, Gro	Grude, Egil Harald	Jørgensen, Eva Celine	Møyner, Kari
Brevik, Lisbeth Myklebostad	Grung, Anne Hege	Karlsen, Gunnar	Maasø, Arnt
Brønstad, Agnes	Grødem, Anne Skevik	Karlsen, Jan Erik	Nilsson, Stig
Burgess, Richard T.	Grønbech, Dagrunn	Knutsen, Gunnar W.	Nordgreen, Ragnar
Bøe, Eirik Trygve	Gundersen, Knut Kornelius	Kompelien, Kåre	Nymo, Ingrid
Christensen, Arne Lie	Gundersen, Trygve Riiser	Kramvig, Britt	Oldenburg, Turid Skjold
Dahl, Hans-Jacob	Gåsvatn, Kari	Kval, Karl-Erik	Ottosen, Espen
Drange, Live Danbolt	Hamre, Honoria Bjerknæs	Larsen, Britt Karin	Prestmo, Tor
Drejer, Berit	Handgaard, Brynjulf	Lein, Haakon	Rakeng, Brit
Drugli, May Britt	Hansen, Gitte	Leland, Bente Nuth	Rasmussen, Jarle
Dyregrov, Kari Madeleine	Haraldsen, Signy	Lie, Reidar	Riksaasen, Rita
Eikseth, Astrid Sofie Grude	Harnes, Per Arnt	Lied, Sidsel	Rosslund, Kjersti
Ekroll, Kåre Egil	Havnes, Per Anders	Limstrand, Kirsten Margrethe	Røde, Gro
	Heggem, Synnøve Sakura	Lind, Idar	Sajjad, Torunn Arntsen
	Hegna, Håvard	Lindén, Nora Johanne Engeline	Schilvold, Edmund

Schjelderup, Harald Kristian	Bakke, Odd Magne	Egeberg, Morten	Hammerlin, Yngve
Seip, Elisabeth	Bakken, Arne	Egeland, Elen	Hareide, Jorunn
Seland, Eivind Heldaas	Bakketeig, Leiv S.	Eide, Erling	Haugan, John
Selbekk, Vebjørn	Bang-Andersen, Sveinung	Eide, Martin	Haugen, Richard
Seltzer, Michael	Basberg, Bjørn Lorens	Eidsvåg, Inge	Heffermehl, Fredrik S.
Senneset, Eivind	Bastrup, Olav Rune	Eifring, Halvor	Heggstad, Kari Mjaaland
Skaftnesmo, Trond	Berg, Arngeir	Einarsen, Ståle	Hegstad, Harald
Skogen, Eva	Berge, Bjørn	Ekeberg, Jan Ove	Heimdal, Anne Brith
Skrede, Sønnev	Berge, Geir	Ellingsen, Dag	Hellevik, Atle
Skrondal, Anders	Bergem, Trygve	Ellingsæter, Anne Lise	Helseth, Tore
Slettan, Svein	Bergersen, Johnny	Elstad, Eyvind	Henriksen, Levi
Solberg, Sverre	Berkov, Valerij	Endsjø, Dag Øistein	Heskestad, Per Audun
Stallemo, Birgit	Bevanger, Kjetil	Enerstvedt, Regi Theodor	Hestmark, Geir
Stavrum, Pål	Birkelund, Gunn Elisabeth	Engen, Arnfinn	Hjertnes, Frode
Steensen, Steen	Bjerkholt, Olav	Erichsen, Gerda Moter	Hoel, Ane
Steffenak, Einar Kristian	Bjørk, Ida Torunn	Eriksen, John	Hoel, Torlaug Løkensgard
Steinsund, Hans H.	Bjørklund, Jarle Georg	Eriksen, Trond Berg	Hoftun, Oddgeir
Svendsen, Knut Halfdan	Bjørklund, Tor	Eriksson, Stig Audun	Holter, Knut
Sæter, Nina Granlund	Bjørnsrud, Halvor	Erlandsen, Hans Christian	Hyldmo, Egil
Sørbø, Nils	Bjørnstad, Anders	Espeli, Harald	Hæhre, Reidar
Tandstad, Kjetil	Bjaaland, Torstein	Evju, Stein	Høgmo, Asle
Theien, Iselin	Blikstad, Eivind	Eythórsson, Einar	Høst, Håkon
Thelle, Rannfrid Irene	Borge, Per Erik	Falck-Ytter, Cecilie	Høystad, Ole M.
Thomassen, Arne	Borgen, Peder	Fensli, Rune	Haaland, Kirsti Ramfjord
Torvund, Helge	Borgersrud, Lars	Ferguson, Robert Thomas	Indrelid, Svein
Totland, Geir	Botten, Geir	Finngaard, Kari	Iversen, Jan Martin
Tronstad, Ragnhild	Brandt, Harald	Finnseth, Asle	Iversen, Jostein
Urdal, Bjørn	Bratberg, Terje Torberg V.	Fjågesund, Peter	Jacobsen, Knut A.
Veum, Aslaug	Bredal, Dag	Fløttum, Kjersti	Jakobsen, Ove
Vik, Kjersti	Brenno, Øystein Kjerulf	Folkvord, Erling	Jenssen, Toril
Wexelsen, Einar	Bringedal, Berit	Faarlund, Thorbjørn	Johansen, Terje
Wæhle, Espen	Brochmann, Grete	Gervin, Karl	Johnsen, Kjetil
Youmans, Mariann	Brox, Ottar	Gisle, Jon	Johnsen, Lars Gisle Wessel
Ytreberg, Øyvind	Brunvand, Per	Gjefsen, Torger	Jorfald, Øivind S.
Zachrisen, Berit	Brænd, Bjørn	Gjelsten, Roald	Justdal, Hilde
Økland, Bård Gram	Bue, Odd	Gjems, Liv	Jünge, Åke
Østebø, Terje	Buggeland, Tord	Gjerde, Kristin Øye	Kalfoss, Mary Harris
Aartun, Sigurd	Bunkholdt, Vigdis	Gjerdrum, Anne-Lise	Kalleberg, Ragnvald
Aasland, Margrethe Wiede	Bye, Vegard	Gjerset, Kjell	Karterud, Sigmund W.
	Bø, Gudleiv	Gjeseth, Gullow	Kirkemo, Ole
	Bøe, Odd-Magne	Glette, Kåre	Kirkengen, Anna Luise
	Bøhmer, Gunnar	Gran, Thorvald	Kjenstad, Rune
	Bøhren, Øyvind	Greve, Anne	Kjønstad, Asbjørn
	Børtnes, Jostein	Grimen, Harald	Klausen, Ann Kristin
	Christie, Inger Lise	Grimenes, Arne Auen	Kleive, Per-Even
	Christophersen, Jonas A.	Grinde, Bjørn	Kleiveland, Erling
	Clausen, Sten-Erik	Grinde, Nils	Knutsen, Nils M.
	Dagsland, Sissel Hamre	Grytås, Gunnar	Kokkin, Jan
	Dahl, Thomas	Grønnerud, Bjørg Randi	Kolbjørnsen, Tone Kristine
	Dale, Johan T.	Gulbrandsen, Per Paaske	Kongslien, Ingeborg R.
	Damsgaard, Hilde Larsen	Gule, Lars	Kraus, Walter
	Danbolt, Gunnar	Gylseth, Christopher Hals	Kristensen, Vidar
	Danielsen, Hilde	Gaare, Jørgen	Kristiansen, Tom
	de Cuzzani, Paola	Hagen, Ingunn	Kristiansen, Tomm
	Dietrichs, Espen	Hagen, Svein Roar	Kristoffersen, Lillevi Berg
	Duckert, Hege	Hagerup, Klaus	Kroger, Jane
	Døssland, Atle	Hagland, Jan Ragnar	Krøger, Eva Nordli

Øvrige reisestipend

Ahmad, Bashir
 Aksdal, Bjørn
 Aksnes, Liv Marit
 Allern, Marit
 Almaas, Ingerid Helsing
 Alver, Bente Gullveig
 Amdam, Rolv Petter
 Andersen, Liv
 Andersen, Reidun Oanæs
 Andreassen, Jostein
 Andresen, Øystein Molstad
 Anker, Peder
 Arisholm, Torstein
 Askeland, Norunn
 Aukrust, Knut

Kyvik, Svein	Pettersen, Gunnar I.	Swensen, Anders R.	Greipsland, Torbjørn
Langhelle, Svein Ivar	Pettersen, Tove	Sydsæter, Knut	Grimnes, Ole Kristian
Langvand, Truls Jacob	Petterson, Arvid	Søbstad, Frode	Grønstøl, Hallstein
Langås, Unni	Pleym, Harald	Søbye, Øystein	Gunic, Vehid
Larsen, Rolf-Petter	Qvenild, Tore	Sødal, Helje Kringlebotn	Haugland, Kjell
Larsen, Stein Ugelvik	Rakeng, Oddvar	Teigen, Håvard	Helsing, Elisabet
Leenderts, Torborg Aalen	Randen, Olav	Teigen, Mari	Hjardar, Ulf
Leirvik, Oddbjørn	Rannem, Øyvin	Tetzchner, Stephen von	Indergaard, Anne-Lise
Lesjø, Jon Helge	Rem, Håvard	Thon, Jahn	Irgens, Fridtjov
Lidén, Hilde	Rian, Øystein	Thorheim, Kirsti Mathilde	Jensen, Arnulf
Lie, Anne Lene	Rigault, Didier	Time, Sveinung	Johansen, Jahn Otto
Lien, Marianne Elisabeth	Rivedal, Henning	Tjelmeland, Hallvard	Jørgensen, Nils-Johan
Liepe, Lena Eva	Robberstad, Anne	Tjørhom, Ola	Martinussen, Willy
Lillemyr, Ole Fredrik	Rommetvedt, Hilmar	Trondal, Jarle	Mikalsen, Øyvind
Lindh, Knut	Rye, Henning	Tønnessen, Elise Seip	Nagelhus, Lorents Aage
Lohne, Eilert Jan	Ryen, Else	Tørjesen, Torill Wiiger	Nilsen, Norvald
Lorenz, Einhart	Røine, Wenche Hoel	Ugland, Ellen	Ommundsen, Jan B.
Lorås, Jostein	Sand, Sigrun	Ulvund, Stein Erik	Paulsen, Reidar
Lunde, Olav	Sandbæk, Ragnar	Ustvedt, Øystein	Pedersen, Jan-Erik
Lødrup, Peter	Sandemose, Jørgen	Valebrokk, Eva	Pedersen, Per Inge
Løschbrandt, Anne	Sataøen, Svein Ole	Vangen, Odd	Pollan, Brita
MacDonald, Kirsti	Schulte, Michael	Vestad, Geir Egil	Rasch-Engl, Rolf
Macé, Nicole Suzanne	Sebak, Per Kristian	Vetlesen, Vesla	Reistad, Helge
Masdalen, Kjell-Olav	Seiness, Cecilie Nyborg	Vogt, Kari	Richter-Hanssen, Einar
Melberg, Arne	Sigurdsson, Jon Vidar	Vold, Karin Beate	Rudie, Ingrid
Melby, Svein	Simonsen, Sven Gunnar	Vaage, Odd Frank	Sagen, Arne
Mjelde, Liv	Sjaastad, Øystein Inge	Wahl, Asbjørn	Sanaker, John Kristian
Molander, Berit	Skarstein, Rune	Wicken, Olav	Sandberg, Beatrice
Mona, Marte	Skeie, Jon Christen	Wiik, Pål	Seierstad, Dag
Moum, Tommy	Skre, Dagfinn	Wikan, Steinar	Simensen, Aud Marit
Mughal, Khalid Azim	Skreien, Norvall	Wiland, Signe Mari	Simensen, Jarle
Mustad, Jan Erik	Skrindo, Magne	Wirgenes, Paul Erik	Simonæs, Ingrid
Mæland, Jens Olav	Skaalvik, Einar M.	Wærp, Henning Howlid	Simonsen, Leif
Mæland, John Gunnar	Sletbak, Bjørn	Wærp, Lisbeth Pettersen	Solberg, Olav
Mørkhagen, Sverre	Sletbakk, Marianne	Waale, Ragnhild Bakke	Solhjell, Dag
Narud, Hanne Marthe	Slåtten, Mette Vaagan	Ørnhøi, Stein	Steiro, Birger
Nes, Oddvar	Smolan, Geir	Østerud, Erik	Storetvedt, Karsten M.
Nilsen, Bjørn	Solbrekken, Ingeborg	Aabrek, Bente	Tandberg, Erik
Nilsen, Ragnhild S.	Solem, Hanne	Aaby, Gudveig Henryette	Tjeldvoll, Arild
Nilsen, Sigrun	Soleng, Harald H.	Aadland, Einar	Veggeland, Noralv
Njølstad, Olav	Soleng, Zanetta Wawrzyniak	Aadnanes, Per M.	Wasenden, Wilfred
Nordberg, Gunnar	Solerød, Hans	Aano, Kjetil	Wedøe, Leif
Nordby, Guro	Solheim, Eva Marie	Aarnes, Arne	
Norheim, Per Terje	Solheim, Kirsti Veidahl	Aas, Nils A. Klevjer	
Nyseth, Torill	Solheim, Roar	Aasland, Trond	
Oldervoll, Tore	Sollund, Ragnhild		
Olsen, Kjell Ole Kjærland	Spangen, Inger Cathrine	Honnørstipend	
Olsen, Svein Magne	Stavang, Endre	Askeland, Ingeborg	Engvig, Olaf T.
Olsen, Thor Olav	Stavne, Arild	Bye, Ronald	Lykkenborg, Liv Riktor
Ottesen, Johan	Steigen, Andreas	Bårtvedt, Alf	Reznicek, Ladislav
Overland, Bjørn	Stenersen, Jørgen	Christensen, Trygve	
Overland, Terje	Stokke, Olav	Dedekam jr., Anders	
Oxem, Alf	Storelvmo, Edel	Ellingsgard, Nils	
Papazian, Eric	Storelvmo, Viggo	Evensen, Hans Petter	
Paulsen, Morten Flate	Strand, Per Oskar	Galtung, Johan	
Pedersen, Arild	Støkken, Anne Marie	Gjermundsen, Arne Johan	
Pedersen, Harald	Sunde, Rasmus		

Utvidet honnørstipend

Engvig, Olaf T.
Lykkenborg, Liv Riktor
Reznicek, Ladislav

Tildeling av prosjektstipend 2010

Forfattere

Til behandling kom det inn 609 søknader fra til sammen 674 søkere på i alt 4 469,5 månedsverk. I tillegg ble 41 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. Fire søknader ble returnert fordi de kom inn etter søknadsfristens utløp, og tre søkere trakk søknadene sine under behandlingsperioden. 99 av søkerne var ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, 15 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 264 søkerne (232 prosjekter) som er innstilt til stipend, er 39 ikke-medlemmer.

Søknadene om prosjektstipend har blitt vurdert etter følgende kriterier: Kvaliteten på søknaden (innhold og framstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, hvilke muligheter søkeren har til å få gjennomført prosjektet på annen måte enn ved stipend fra fondet, søkerens kvalifikasjoner og sannsynlighet for gjennomføring av prosjektet ifølge søkerens oppsatte plan. Stipendkomiteen har også tatt sikte på å oppnå en best mulig faglig spredning. I enkelte tilfeller har det vist seg at forfatterens arbeid med manuskriptet var avsluttet. I en stor del av tilfellene har komiteen ikke funnet å kunne innvilge så mange månedsverk som det var søkt om.

Totalt er det innstilt til 232 prosjekter til 264 stipendmottakere for til sammen kr 34 200 000 (1368 månedsverk).

Navn	Antall mnd.	Bokgruppe
Ahmadi, Farida	10	Generell sakprosa
Andersen, Randi	5	Faglitteratur
Askeland, Norunn / Aamotsbakken, Bente	4+4	Lærebok u.-h.skole
Askheim, Ole Petter	5	Lærebok u.-h.skole
Aukrust, Knut / Skulstad, Dorte Marie	3+5	Generell sakprosa
Bandehy, Lily	6	Generell sakprosa
Barstad, Anders	5	Lærebok u.-h.skole
Bauck, Petter	7	Faglitteratur
Berg, Eli	2	Faglitteratur
Berg, Kari / Collin-Hansen, Ragnhild	3+3	Lærebok u.-h.skole
Bevanger, Kjetil	2	Faglitteratur
Bilden, Kaare M.	5	Generell sakprosa
Binder, Per-Einar	5	Faglitteratur
Birgisson, Bergsveinn	7	Generell sakprosa
Bjorvatn, Bjarne	6	Lærebok u.-h.skole
Bjørnstad, Trond Håvard	2	Lærebok vg. skole
Borgersrud, Lars / Christophersen, Egil	7+3	Generell sakprosa
Bredal, Anja	5	Generell sakprosa
Breen, Marta	5	Generell sakprosa
Bringsværd, Tor Åge	4	Generell sakprosa
Bruce, Ingvild / Haugland, Geir Sunde	6+6	Faglitteratur
Brurås, Svein	3	Lærebok u.-h.skole
Bryne, Arvid	5	Generell sakprosa
Bueie, Agnete / Mørch, Valgerd / Aasheim, Stine Cecilie	4+4+4	Lærebok vg. skole
Bueie, Henning	4	Lærebok u.-h.skole
Bull, Kirsti Strøm	3	Faglitteratur
Bull-Hansen, Haakon G.	8	Generell sakprosa

Butters, Chris / Leland, Bente Nuth	3+5	Faglitteratur
Bye, Vegard	6	Generell sakprosa
Bøckmann, Sissel	7	Lærebok u.-h.skole
Bøhren, Øyvind	4	Lærebok u.-h.skole
Carlheim, Per Jonassen	3	Lærebok vg. skole
Carson, Siri Granum / Kosberg, Norunn	4+4	Lærebok u.-h.skole
Christensen, Pål / Døssland, Atle / Kolle, Nils / Nielssen, Alf Ragnar	5+5+5+5	Faglitteratur
Claussen, Tor	7	Lærebok u.-h.skole
Dahl, Hans-Jacob	3	Generell sakprosa
Dahl, Tor Edvin	2	Generell sakprosa
Dragsten, Marianne	7	Faglitteratur
Drevon, Fredrik	5	Generell sakprosa
Dyrnes, Steinar	3	Generell sakprosa
Eggen, Torgrim	10	Generell sakprosa
Eidslott, Eivind	8	Generell sakprosa
Eidsvåg, Inge	3	Generell sakprosa
Eikemo, Marit	10	Generell sakprosa
Ellingsen, Dag	4	Generell sakprosa
Elstad, Hallgeir Ingbjørn J.	6	Lærebok u.-h.skole
Endsjø, Dag Øistein	8	Generell sakprosa
Eng, Heidi	4	Faglitteratur
Engebretsen, Eivind / Heggen, Kristin	4+4	Lærebok u.-h.skole
Engen, Thor Ola	3	Faglitteratur
Erstad, Ola	5	Faglitteratur
Eynden, Jo van der / Knutsen, Jan Atle	3+3	Generell sakprosa
Fastvold, Morten	5	Faglitteratur
Fjellheim, Sverre	5	Generell sakprosa
Fjågesund, Peter	6	Generell sakprosa
Folkvord, Erling	11	Generell sakprosa
Furnes, Tone Klev	6	Generell sakprosa
Færøvik, Torbjørn	7	Generell sakprosa
Gaski, Harald	6	Generell sakprosa
Gjerde, Susann	2	Lærebok u.-h.skole
Glein, Jarl Ove / Lødemel, Ståle	4+4	Faglitteratur
Glein, Jarl Ove / Lødemel, Ståle	3+3	Faglitteratur
Grepstad, Ottar	3	Generell sakprosa
Grimenes, Arne Auen / Jerstad, Per / Sletbak, Bjørn	5+5+5	Lærebok u.-h.skole
Grønbech, Dagrunn	5	Generell sakprosa
Gundem, Bjørg B.	1	Lærebok u.-h.skole
Gundersen, Trygve Riiser	10	Generell sakprosa
Hagen, Helge / Vestad, Geir Egil	3+3	Generell sakprosa
Hammerlin, Joakim	10	Generell sakprosa
Hannisdal, Merete / Ringnes, Vivi	5+5	Lærebok u.-h.skole
Hansen, Kåre Anstein	8	Generell sakprosa
Hanssen, Bjørn-Erik	7	Generell sakprosa
Hasund, Ingrid Kristine	6	Faglitteratur
Haugen, Richard	4	Lærebok u.-h.skole
Heffermehl, Fredrik S.	2	Faglitteratur
Hegdal, Ola A.	8	Generell sakprosa

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2010 // Forfattere

Helle, Lars	4	Lærebok u.-h.skole
Hellevik, Ottar	7	Faglitteratur
Helskog, Guro Hansen	3	Faglitteratur
Henriksen, Lise	2	Generell sakprosa
Hjardar, Espen / Pedersen, Jan-Erik	2+2	Lærebok gr.skole
Hjeltnes, Guri	3	Lærebok u.-h.skole
Hjeltnes, Guri	3	Generell sakprosa
Hjertø, Kjell Brynjulf	10	Faglitteratur
Hodne, Torbjørn	7	Lærebok u.-h.skole
Hoel, Dag	7	Generell sakprosa
Hognestad, Astri	7	Faglitteratur
Holien, Erik	10	Generell sakprosa
Holm, Jan / Kvaran, Inge	8+8	Lærebok u.-h.skole
Holmsen, Merete	2	Faglitteratur
Holte, Ole Martin	10	Generell sakprosa
Hompland, Andreas	8	Generell sakprosa
Hornmoen, Harald / Steensen, Steen	4+4	Lærebok u.-h.skole
Hovet, Vilborg Stubseid	2	Generell sakprosa
Hønneland, Geir / Jørgensen, Jørgen Holten	3+3	Lærebok u.-h.skole
Hønneland, Geir / Rowe, Lars	2+2	Faglitteratur
Istad, Roy Martin / Kristoffersen, Bjørn	5+5	Lærebok u.-h.skole
Jackson, Ida Sofie Søland	6	Faglitteratur
Jacobsen, Christine M.	1	Faglitteratur
Jaklin, Asbjørn	5	Generell sakprosa
Jakobsen, Kjetil	6	Generell sakprosa
Jansen, Kirsten Elisabeth	2	Lærebok u.-h.skole
Jensen, Camilla	3	Generell sakprosa
Jensen, Per / Ulleberg, Inger Heidi	5+5	Lærebok u.-h.skole
Jenssen, Hugo Lauritz	10	Generell sakprosa
Jenssen, Jan I.	6	Lærebok u.-h.skole
Jentoft, Morten	7	Generell sakprosa
Johannessen, Jarle Ingulf	6	Lærebok vg. skole
Johansen, Nicolay B.	4	Lærebok u.-h.skole
Johnsen, Astri / Thorsteinson, Vigdis Wie	4+4	Lærebok u.-h.skole
Johnsen, Egil Børre	7	Generell sakprosa
Johnsen, Øyvind	7	Generell sakprosa
Jonassen, Mari	6	Generell sakprosa
Juel, Niels Gunnar	4	Lærebok u.-h.skole
Jørgensen, Sten Inge	6	Generell sakprosa
Kallestad, Trude Olaug / Lepperød, Janne	5+5	Lærebok gr.skole
Karlsen, Jan Erik	3	Lærebok u.-h.skole
Karlsen, Pål Johan	8	Lærebok u.-h.skole
Kinge, Emilie Constance	7	Faglitteratur
Kjerland, Kirsten Alsaker	8	Generell sakprosa
Klemsdal, Lars	3	Faglitteratur
Knutsen, Gunnar W.	8	Lærebok u.-h.skole
Krefting, Ellen Marie	9	Lærebok u.-h.skole
Kristiansen, Tomm	4	Generell sakprosa
Kullerud, Dag	8	Generell sakprosa

Kvam, Marit Hoem	4	Generell sakprosa
Kvålshaugen, Ragnhild / Wennes, Grete	4+4	Lærebok u.-h.skole
Larsen, Erling Røed	5	Faglitteratur
Lidén, Hilde	8	Lærebok u.-h.skole
Lie, Anders Danielsen	5	Generell sakprosa
Lied, Sidsel	8	Lærebok u.-h.skole
Lien, Sigrid	5	Lærebok u.-h.skole
Liu, Fengshu	7	Faglitteratur
Lorentzen, Jørgen Ludvig	5	Generell sakprosa
Lyngstad, Torleif	5	Generell sakprosa
Lyngved, Ragnhild	7	Lærebok u.-h.skole
Lønn, Cecilie	7	Faglitteratur
Mejlænder, Petter	4	Generell sakprosa
Melberg, Arne	5	Lærebok u.-h.skole
Meløy, Sigri Sandberg	6	Generell sakprosa
Meyer, Sidsel Fredrikke	2	Generell sakprosa
Michelsen, Per Arne / Skaftun, Atle	4+4	Lærebok u.-h.skole
Midtsundstad, Jorunn H.	7	Lærebok u.-h.skole
Midttun, Birgitte Huitfeldt	7	Generell sakprosa
Mikkelsen, Sigurd Falkenberg	7	Generell sakprosa
Misvær, Nina	1	Lærebok u.-h.skole
Myskja, Audun	7	Faglitteratur
Møller, Preben Zander	5	Generell sakprosa
Mørkhagen, Sverre	12	Generell sakprosa
Nilssen, Trond Risto	5	Generell sakprosa
Njølstad, Olav	10	Generell sakprosa
Norheim, Marta	8	Generell sakprosa
Norum, Kaare R.	3	Generell sakprosa
Nyrnes, Aslaug	5	Generell sakprosa
Nærstad, Aksel / Randen, Olav	3+4	Faglitteratur
Næss, Helene	7	Generell sakprosa
Næss, Inga Elisabeth	4	Generell sakprosa
Obrestad, Tor	7	Generell sakprosa
Oldenborg, Turid Skjold	2	Generell sakprosa
Olsen, Morten Harry	6	Faglitteratur
Oltedal, Audgunn	6	Lærebok u.-h.skole
Ottosen, Rune	3	Lærebok u.-h.skole
Pettersen, John Roald	4	Generell sakprosa
Pettersen, Marius Nergård	5	Generell sakprosa
Rahbek, Ulla	3	Lærebok u.-h.skole
Rannem, Øyvinn	3	Generell sakprosa
Rasmussen, Jarle	6	Generell sakprosa
Ravatn, Agnes	4	Generell sakprosa
Renstrøm, Reidun	3	Lærebok u.-h.skole
Riis, Christian	10	Lærebok u.-h.skole
Ringvej, Mona	8	Generell sakprosa
Roalkvam, Gunnar	6	Generell sakprosa
Rognlien, Jon	5	Generell sakprosa
Rognlien, Jon	7	Generell sakprosa

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2010 // Forfattere

Rommetvedt, Hilmar	3	Lærebok u.-h.skole
Roughvedt, Bernt	8	Generell sakprosa
Røyrane, Eva	6	Generell sakprosa
Sandal, Arve	4	Generell sakprosa
Schiøtz, Aina	3	Lærebok u.-h.skole
Sigurdsson, Jon Vidar	4	Lærebok u.-h.skole
Simonsen, Anne Hege	10	Generell sakprosa
Sjølie, Randi Berit	5	Faglitteratur
Skarsten, Atle	4	Generell sakprosa
Skeie, Tore	10	Generell sakprosa
Skjøsberg, Harald	3	Generell sakprosa
Skre, Arnhild	12	Generell sakprosa
Slaastuen, Per	8	Generell sakprosa
Solbrekken, Ingeborg	6	Generell sakprosa
Solem, Hanne	5	Lærebok gr.skole
Solem, Hanne	4	Lærebok gr.skole
Solheim, Kirsti Veidahl	8	Faglitteratur
Sommervoll, Dag Einar	4	Lærebok u.-h.skole
Stokkeland, Jostein	4	Annet
Stokkeland, Jostein	4	Annet
Storvik, Birgitte Langset	2	Lærebok u.-h.skole
Storaas, Reidar	2	Generell sakprosa
Sun, Haifeng	3	Lærebok vg. skole
Sundfær, Aase	4	Lærebok u.-h.skole
Svartdal, Frode	2	Lærebok u.-h.skole
Svatun, Birte	7	Generell sakprosa
Svendsen, Knut Halfdan	5	Faglitteratur
Sæbø, Anne Grethe	5	Generell sakprosa
Sæter, Svein	4	Generell sakprosa
Sæther, Wera Kristine	4	Generell sakprosa
Sørbø, Jan Inge	4	Generell sakprosa
Sørheim, Aashild	8	Generell sakprosa
Taraldsen, Kristen	7	Generell sakprosa
Thorsnes, Tollef	4	Lærebok u.-h.skole
Thune, Gro Hillestad	5	Lærebok u.-h.skole
Tronshaug, Hans Jacob Høyem	4	Lærebok vg. skole
Tronstad, Roger	8	Generell sakprosa
Tunstad, Erik	8	Generell sakprosa
Tønset, Arne Egil	3	Generell sakprosa
Uthaug, Geir	10	Generell sakprosa
Valmot, Tove	7	Generell sakprosa
Vangsnes, Øystein Alex	3	Generell sakprosa
Vistdal, Oskar	5	Generell sakprosa
Vogt, Carl Emil	10	Generell sakprosa
Vaa, Aaslaug	3	Generell sakprosa
Werner, Sidsel	2	Lærebok u.-h.skole
Westlie, Bjørn	2	Generell sakprosa
Wik, Espen	7	Lærebok vg. skole
Wyller, Torgeir Bruun	8	Lærebok u.-h.skole

Waage, Hilde Henriksen	3	Lærebok u.-h.skole
Ytrehus, Siri	6	Lærebok u.-h.skole
Øksnes, Maria	2	Faglitteratur
Østebø, Terje	9	Faglitteratur
Østrem, Solveig	7	Lærebok u.-h.skole
Øverland, Svein	6	Faglitteratur
Øverås, Maria Naomi Alstad	4	Faglitteratur
Aamodt, Ingunn	1	Generell sakprosa
Aasen, Joar	7	Faglitteratur

Statistikk

Antall søknader og innvilgede søknader fordelt på boktyper

Boktyper	Prosjekter		Månedsverk	
	Søkt	Innvilget	Søkt	Innvilget
Lærebøker grunnskole	13	4	123,0	23
Lærebøker videregående skole	16	7	102,0	37
Lærebøker universitet og høyskole	139	63	949,5	364
Sum lærebøker	168	74	1174,5	424
Fagbøker	144	41	1046,5	240
Generell sakprosa	287	115	2166,5	696
Annet	10	2	82,0	8
Totalt	609	232	4469,5	1368

Totalt innstilt 1368 månedsverk à kr 25 000 = kr 34 200 000

Antall søknader og innvilgede søknader fordelt på boktyper og fagområder

Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	4	1
Filosofi/etikk/religion	1	0
Historie/geografi	0	0
Samfunnsfag/pedagogikk	1	0
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	3	2
Natur/miljøfag	0	0
Kunstfag	3	1
Medisin/helse/psykologi	1	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	13	4

Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	11	4
Filosofi/etikk/religion	13	1
Historie/geografi	10	5
Samfunnsfag/pedagogikk	40	20
Medier/kommunikasjon/data	12	8
Realfag	9	6
Natur/miljøfag	1	1
Kunstfag	3	1
Medisin/helse/psykologi	25	12
Økonomi/ledelse	11	5
Tekniske fag	4	0
Til sammen	139	63

Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	3	2
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	1	0
Samfunnsfag/pedagogikk	1	0
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	0	0
Natur/miljøfag	2	0
Kunstfag	1	1
Medisin/helse/psykologi	3	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	5	4
Til sammen	16	7

Faglitteratur

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	14	2
Filosofi/etikk/religion	5	2
Historie/geografi	10	3
Samfunnsfag/pedagogikk	45	17
Medier/kommunikasjon/data	6	2
Realfag	1	1
Natur/miljøfag	14	2
Kunstfag	4	0
Medisin/helse/psykologi	29	8
Økonomi/ledelse	11	2
Tekniske fag	5	2
Til sammen	144	41

Generell sakprosa

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	10	5
Filosofi/etikk/religion	17	10
Historie/geografi	150	55
Samfunnsfag/pedagogikk	55	29
Medier/kommunikasjon/data	2	0
Realfag	1	0
Natur/miljøfag	28	7
Kunstfag	16	6
Medisin/helse/psykologi	8	3
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	287	115

Annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	10	2
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	0	0
Samfunnsfag/pedagogikk	0	0
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	0	0
Natur/miljøfag	0	0
Kunstfag	0	0
Medisin/helse/psykologi	0	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	10	2

Tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend 2010

Oversettere

Til behandling forelå 80 søknader om reise- og honnørstipend, hvorav 11 var fra ikke-medlemmer. Av disse har tre blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Av de som er innstilt til stipend, er åtte ikke-medlemmer.

Søknadene fordeler seg slik: 22 søknader om førstegangs reisestipend, 57 søknader om øvrige reisestipend og én søknad om honnørstipend. Det var for øvrig tolv søkere som ikke oppfylte det formelle kravet til det stipendet de søkte.

For tildeling av reisestipend 2010 har fondsstyret foreslått oversetteransiennitet til ett år for førstegangs reisestipend og ventetid til de øvrige reisestipendene til ett år.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	22 x 22 000	484 000
Øvrige reisestipend	57 x 27 000	1 539 000
Honnørstipend	1 x 22 000	22 000
Totalt		2 045 000

Førstegangs reisestipend

Anttonen, Kaija Anneli
 Bakke, Tove
 Blomgren, Einar
 Chalabi, Nabil
 Eggen, Nora S.
 Frisch, Erik
 Gaustad, Morten
 Hake-Steffensen, Kathrine
 Holmboe, Lotte Skou
 Langleite, Erling
 Lindgren, John Erik Bøe
 Maciel, Maria, José
 Neraal, Anders
 Selvik, Maria Carolina Esholt
 Skaug, Morten
 Solli, Mildrid
 Velsand, Kjersti
 Vesterås, Lisa
 Vigeland, Svetlana
 Vraa, Tuva Hæge
 Øverås, Linn
 Aasvik, Stig

Øvrige reisestipend

Anderssen, Tone Margaret
 Arneberg, Anne
 Aspen, Nina
 Bielenberg, Tore-Jarl
 Biseth, Dag
 Borge, Richard

Carlsen, Carsten
 Christensen, Ellen
 Dimmen, Guro
 Eidnes, Trond
 Erichsen, Dorthe
 Frydenlund, Hege
 Faarlund, Thorbjørn
 Gabrielsen, Stein
 Gausemel, Jan
 Gausemel, Tove
 Grøhn, Heikki
 Hagen, Reni
 Hansen, Morten
 Hermundstad, Ann Kristin
 Herrman, Bjørn Alex
 Holmboe, Jens Stuevold
 Holmes, Inger Sverreson
 Holm-Hansen, Lars
 Høydalsnes, Ann
 Jahr, Mette-Cathrine
 Johansen, Knut
 Kahrs, Kari
 Knudsen, Bertil
 Kristoffersen, Lisbeth
 Langeland, Knut
 Larsen, Ingrid Sande
 Leborg, Alexander
 Mathisen, Steinar
 Melbye, Christine
 Moen, Rune Rogndokken
 Moen, Steinar
 Myhr, Eirik
 Nelvik, Nikolai

Nyquist, Gunnar
 Pedersen, Eirin
 Plau, Hilde Sophie
 Ringen, Erik
 Rosse, Øystein
 Stokkeland, Jostein
 Stokseth, Lene
 Storsveen, Eva
 Støvern, Boel Kristin
 Sæterdal, Inger-Johanne
 Tveite, Tor
 Ulshagen, Torgeir
 Uthaug, Marianne
 Vigestad, Øystein
 Winsnes, Selena Axelrod
 Østberg, Kristian
 Øygard, Bente-Lill
 Øygard, Terje

Honnørstipend

Vigestad, Kåre

Tildeling av prosjektstipend 2010

Oversettere

Til behandling forelå 24 søknader til prosjekter for til sammen 140 årsverk. Fire av søkerne var ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. I tillegg var det én søknad som ble returnert fordi søkeren formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Av de som er innstilt til stipendet, er det ett ikke-medlem.

I alt er det innstilt til 13 prosjekter for til sammen kr 1 000 000 (40 månedsverk).

Navn	Mnd.
Bøhler, Torgeir	4
Gjerpe, Kristin	2
Gjerpe, Kristin	1
Johansen, Knut	6
Lund, Eve-Marie	5
Mørk, Hanne	2
Randen, Olav	2
Slattelid, Hermund	7
Stokkeland, Jostein	2
Stokkeland, Jostein	2
Wiborg, Liv. H.	2
Aanonsen, Nora	1
Aasheim, Bjørn	4

I tillegg er det avsatt følgende:

Ordbokpris	105 000
Støtte FIT-kongress San Francisco	175 000
Støtte kurs, seminar og lignende	40 000

Innstilling fra valgkomiteen 2010

Valgkomiteen har bestått av Kjell Lars Berge, Eve-Marie Lund, Ture Schwebs og Arild Stubhaug. Komiteen har holdt ett møte og utover dette hatt kontakt per elektronisk post.

Foreningens styre 2009/2010:

Jørgen Lorentzen, leder

Ida Hydle, nestleder

Inger Bjørnhaug

Hilde Danielsen

Rune Hagen

Kevin Quirk

Finn Stenstad

Varamedlemmer:

Simen Sætre

Cathrine Holst

Lars Aarønæs

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2010:

Jørgen Lorentzen, Inger Bjørnhaug, Hilde Danielsen, Rune Hagen, Cathrine Holst og Lars Aarønæs er på valg. Bjørnhaug, Danielsen og Holst tar ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Jørgen Lorentzen, gjenvelges som leder for to år.

Rune Hagen, gjenvelges som medlem for to år.

Lars Aarønæs, gjenvelges som varamedlem for to år.

Marta Breen, velges som medlem for to år (erstatte Inger Bjørnhaug).

Marit Eikemo, velges som medlem for to år (erstatte Hilde Danielsen).

Lene Stokseth, velges som varamedlem for to år (erstatte Cathrine Holst).

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder

Ida Hydle, nestleder

Marta Breen

Marit Eikemo

Rune Hagen

Kevin Quirk

Finn Stenstad

Varamedlemmer:

1. Simen Sætre

2. Lars Aarønæs

3. Lene Stokseth

Det faglitterære fonds styre 2009/2010

(personlige varamedlemmer i parentes):

Tove Berg, leder (Harald Gaski)

Mette-Cathrine Jahr, nestleder (Ulrich Linnemann)

Svein Sjøberg (Jørn Øyrehagen Sunde)

John Christian Langli (Erik Steiniger)

Gerd Abrahamsen (Oddvar Magnussen)

Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2010:

Tove Berg, Mette-Cathrine Jahr, Svein Sjøberg, John Christian Langli, Harald Gaski, Ulrich Linnemann, Jørn Øyrehagen Sunde og Oddvar Magnussen er på valg.

Tove Berg, Svein Sjøberg og John Christian Langli har vært faste medlemmer av styret i seks år og kan ikke gjenvelges. De øvrige tar gjenvalg.

Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Mette-Cathrine Jahr, velges som leder for to år (erstatte Tove Berg).

Erik Steineger, velges som nestleder for to år (erstatte Mette-Cathrine Jahr).

Ulrich Linnemann, gjenvelges som varamedlem for to år.

Harald Gaski, gjenvelges som varamedlem for to år.

Johanne Sundby, velges som medlem for to år (erstatte Svein Sjøberg).

Ivar Bredesen, velges som medlem for to år (erstatte John Christian Langli).

Jørn Øyrehagen Sunde, gjenvelges som varamedlem for to år.

Oddvar Magnussen, gjenvelges som varamedlem for to år.

Norunn Askeland, velges som varamedlem for ett år (erstatte Erik Steineger).

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Mette-Cathrine Jahr, leder (Ulrich Linnemann)

Erik Steineger, nestleder (Harald Gaski)

Johanne Sundby (Jørn Øyrehagen Sunde)

Ivar Bredesen (Norunn Askeland)

Gerd Abrahamsen (Oddvar Magnussen)

Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Det faglitterære fonds utvidete stipendkomiteer 2008–2010:

Forfattere:

Anne-Brit Fenner

Arne Auen Grimenes

Gunnar Liestøl

Liv Ramskjær

Suppleanter:

1. Sidsel Mørck

2. Bodil Stenseth

3. Halvor Kongshavn

Oversettere:

Jan-Tore Egge

Dorthe Erichsen

Dagny Holm

Jon Rognlien

Suppleanter:

1. Øystein Randers-Pehrson

2. Linda Sivesind

3. Gro Gjestrud

Alle er på valg. Valgene gjelder for to år. Anne-Brit Fenner, Jan-Tore Egge, Dorthe Erichsen og Dagny Holm kan ikke gjenvelges etter seksårsregelen.

Valgkomiteens innstilling:

Forfattere:

Eva Maagerø, nytt medlem (erstatte Anne-Brit Fenner).

Arne Auen Grimenes, gjenvalg.

Gunnar Liestøl, gjenvalg.

Liv Ramskjær, gjenvalg.

Suppleanter:

1. Sidsel Mørck.
2. Bodil Stenseth.
3. Halvor Kongshavn.

Oversettere:

Jon Rognlien, gjenvalg.

Ane Sjøbu, nytt medlem (erstatte Jan-Tore Egge).

Vibeke Reenskaug, nytt medlem (erstatte Dorthe Erichsen).

Tor Tveite, nytt medlem (erstatte Dagny Holm).

Suppleanter:

1. Øystein Randers-Pehrson.
2. Linda Sivesind.
3. Gro Gjestrud.

Innstillingen gir de utvidete stipendkomiteene følgende sammensetning de neste to årene:

Forfattere:

Arne Auen Grimenes

Gunnar Liestøl

Eva Maagerø

Liv Ramskjær

Suppleanter:

1. Sidsel Mørck
2. Bodil Stenseth
3. Halvor Kongshavn

Oversettere:

Vibeke Reenskaug

Jon Rognlien

Ane Sjøbu

Tor Tveite

Suppleanter:

1. Øystein Randers-Pehrson
2. Linda Sivesind
3. Gro Gjestrud

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2009–2011

Ingen er på valg.

Ankenemnd medlemskap 2008–2010

Halvor Kongshavn (Bjørge Vindsetmo)

William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)

Marit Allern (Finn Skårderud)

Alle er på valg. Finn Skårderud tar ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Halvor Kongshavn, gjenvalg som medlem.

Bjørge Vindsetmo, gjenvalg som varamedlem

William Gunnesdal, gjenvalg som medlem.

Gro T. Gjestrud, gjenvalg som varamedlem.

Marit Allern, gjenvalg som medlem.

Dagny Holm, nytt varamedlem (erstatte Finn Skårderud).

Innstillingen gir følgende sammensetning av NFFs ankenemnd 2010–2012:

Halvor Kongshavn (Bjørn Vindsetmo)

William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)

Marit Allern (Dagny Holm)

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn m.v.:

- **Jørgen Lorentzen**, førsteamanuensis, født 1956, bor på Nesoddtangen. Kjønnforskning, litteratur- og kulturforskning, historie. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Ida Hydle**, lege og sosialantropolog, født 1947, bor i Oslo. Medisinsk antropologi, rettsantropologi, konfliktrådsforskning. Vitenskapelig litteratur og lærebøker.
- **Marta Breen**, journalist og forfatter, født 1976, bor i Oslo. Musikk. Biografier, generell litteratur.
- **Marit Eikemo**, journalist og forfatter, født 1971, bor i Bergen. Samfunnsfag. Essays, generell litteratur.
- **Rune Hagen**, førsteamanuensis, født 1951, bor i Tromsø. Historie. Vitenskapelig litteratur.
- **Kevin Quirk**, språkkonsulent, oversetter fra norsk til engelsk, født 1963, bor på Borgheim. Media, ledelse.
- **Finn Stenstad**, førstelektor, født 1942, bor i Tønsberg. Norsk, litteratur. Lærebøker, artikler.
- **Simen Sætre**, journalist og forfatter, født 1974, bor i Oslo. Samfunnsøkonomi. Generell litteratur.
- **Lars Aarønæs**, journalist, født 1958, bor i Oslo. Media. Økonomi, språkbruk. Generell litteratur, læremidler.
- **Lene Stokseth**, oversetter fra engelsk, svensk og dansk til bokmål, født 1963, bor i Bergen. Psykologi, hobby, historie, idrett, dyreliv, hagebruk, helse, naturvitenskap, mat.
- **Mette-Cathrine Jahr**, oversetter (cand.philol.), født 1948, bor i Bærum. Oversetter bøker fra engelsk, tysk, dansk og svensk innen blant annet natur og kultur, psykologi, pedagogikk og ledelse.
- **Ulrich Linnemann**, oversetter, født 1951, bor i Valnesfjord. Oversetter fra norsk til tysk innen blant annet kunsthistorie, musikk, historie og reiseliv.
- **Erik Steineger**, lektor/biolog, født 1949, bor i Oslo. Naturfag. Lærebøker.
- **Harald Gaski**, førsteamanuensis, født 1955, bor i Tromsø. Litteratur, tradisjonskunnskap, samisk kultur. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Johanne Sundby**, lege og professor, født 1951, bor i Oslo. Samfunnsmedisin, kjønn, reproduksjon, psykososiale problemstillinger, u-land. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Jørn Øyrehagen Sunde**, professor, født 1972, bor i Bergen. Juss, rettshistorie. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- **Ivar Bredesen**, dosent, født 1958, bor i Oslo. Økonomi. Lærebøker.
- **Norunn Askeland**, førsteamanuensis, født 1951, bor i Tønsberg. Norsk. Fag- og lærebøker.
- **Gerd Abrahamsen**, høgskolelektor, født 1941, bor i Stavanger. Pedagogikk. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- **Oddvar Magnussen**, lærer, født 1951, bor på Finnsnes. Elektrofag. Lærebøker.

Sak 11 og 12

Sak 11 – Valgkomité 2011

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgkomité for 2011:

Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

Eve-Marie Lund (Dorthe Erichsen)

Hilde Danielsen (Bente Ohnstad)

Svein Sjøberg (Rune Hagen)

Sak 12 – Valg av revisor

Styrets innstilling:

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Horwath Revisjon AS velges som revisor for regnskapsåret 2010.

Påmelding til årsmøte 2010

Lørdag 20. og søndag 21. mars – Radisson Blu Scandinavia Hotel, Oslo

Atkomst

Radisson Blu Scandinavia Hotel har adresse Holbergsgt. 30.

Bestilling av reise/refusjon av reiseutgifter

Deltakerne må selv ordne med bestilling av reisen. Det er en forutsetning for å få refundert reisekostnader at deltakeren har bestrebet seg på å skaffe rimelige billetter.

Det er innført en nedre grense for refusjon av reisekostnader: Reisekostnader som overskrider kr 300, blir refundert. Utgiftene blir refundert etter billigste reisemåte: Deltakere som benytter egen bil, får ikke bilgodtgjørelse, men det beløp billigste tog-, fly- eller bussbillett ville ha kostet. Medlemmer i utlandet får refundert reiseutgifter med et beløp begrenset oppad til kr 4 000. Man får ikke dekket reiseutgifter fra annet sted enn fast bopel.

Egenandel

Egenandelen er kr 500. Ved forfall uten sykemelding må egenandelen betales.

Det sendes ut faktura på egenandelen. **Annen bekreftelse på deltakelse sendes ikke. Alle som melder seg på, kommer med.**

Påmeldingsfrist: 10. mars 2010

Påmeldingsskjema kan også sendes elektronisk fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no



Påmeldingsskjema til NFFs årsmøte på Radisson Blu Scandinavia Hotel, Oslo 20. og 21. mars 2010

NFF-nr. :

Etternavn:

Fornavn:

Adresse:

Postnr.: Poststed:

Jeg ønsker å delta på middagen lørdag (dekkes av NFF)

Ja

Nei

Jeg ønsker lunsj søndag (dekkes av NFF)

Ja

Nei

Jeg ønsker overnatting fra lørdag til søndag (dekkes av NFF)

Ja

Nei

Jeg ønsker å delta på ett av følgende parallelle seminarer:

I. Kvalitet og kvalitetssikring i en turbulent læremiddeltid

III. Kvalitet og digitalitet

II. Hvem gjør hva, og hvordan kan kvaliteten forbedres i oversatt faglitteratur?

IV. Saklig – og god?

(Underskrift)

(Telefon og faks/e-post i kontortiden)

.....

.....

NB! Bindende påmelding til overnatting og måltider.

Faks NFF: 22 12 11 50

Påmeldingsfrist: 10. mars 2010

Påmeldingsskjema kan også sendes elektronisk
fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no



Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Uranienborgveien 2
0258 Oslo



NFFs administrasjon 2009



Trond Andreassen, født 1951, generalsekretær, ansatt i NFF 1986-95 og fra 1997.
Tlf. 22 12 11 41
trond.andreassen@nffo.no



Mads Liland, født 1947, kontorsjef, ansatt i NFF siden 2009.
Tlf. 22 12 11 54
mads.liland@nffo.no



Jan Terje Helmlí, født 1954, juridisk rådgiver, NFF-ansatt siden 1997.
Tlf. 22 12 11 45
jan.terje.helmlí@nffo.no



Berit Knudsen, født 1945, konsulent, ansatt i NFF siden 1987. 80 % stilling.
Tlf. 22 12 11 42
berit.knudsen@nffo.no



Hilde Haavik, født 1947, regnskapskonsulent, ansatt i NFF siden 1997.
Tlf. 22 12 11 47
hilde.haavik@nffo.no



Ann Kristin Hermundstad, født 1961, rådgiver, ansatt i NFF fra 1996. 60 % stilling.
Tlf. 22 12 11 44
ann.kristin.hermundstad@nffo.no



Marit Ausland, født 1964, førstekonsulent, ansatt i NFF siden 1991 (studiepermisjon august 1998 – juni 2000).
Tlf. 22 12 11 49
marit.ausland@nffo.no



Gro Gangnæs, født 1965, sekretær, ansatt i NFF siden 1994.
Tlf. 22 12 11 40
gro.gangnas@nffo.no



Hege Langballe Andersen, født 1974, konsulent, vikariat i 2007, ansatt i NFF siden 2008.
Tlf. 22 12 11 48
hege.langballe.andersen@nffo.no



Magnus Holm, født 1978, informasjonsmedarbeider, ansatt i NFF siden 2007.
Tlf. 22 12 11 51
magnus.holm@nffo.no



Avtalenr. 171103/10

Avsender:

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF)

Urbanborgveien 2 - 0258 Oslo

Tlf.: 22 12 11 40

Faks: 22 12 11 50

www.nffo.no

